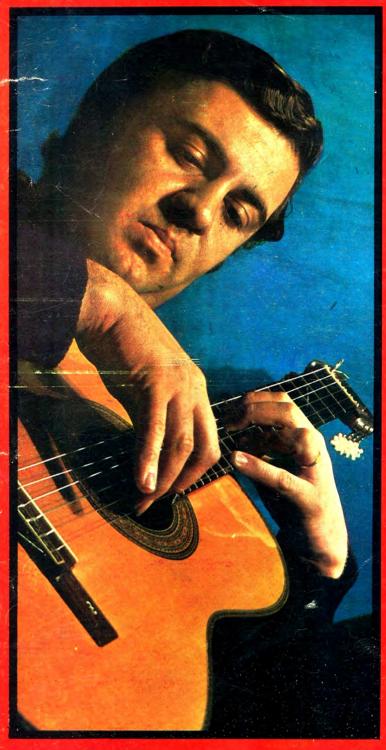
# 

SETIEMBRE 1975 Nº 249 \$ 40:





Y CHANGO NIETO:
META BOMBO
Y GUITARRA

PUNTA ARENAS: ESTUVIMOS Y LO CONTAMOS CURRIENTES: FIESTA NACIONAL DEL DURADO

# Recuerde

Los beneficios de la Lotería de Beneficencia Nacional y Casinos permiten que Bienestar Social —Ministerio del Pueblo— cumpla los planes que tiene fijados en materia de salud, vivienda, asistencia social y protección de la niñez.

BIENESTAR SOCIAL

MINISTERIO DEL PUEBLO

LOTERIA DE BENEFICENCIA NACIONAL Y CASINOS

ar | Archivo Histórico de Revistas Argentin<mark>a</mark>s



Nuestra portada: CACHO TIRAO y CHANGO NIETO

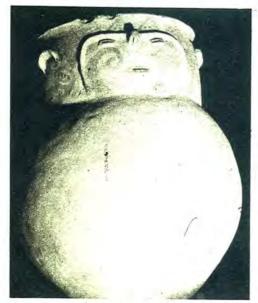
Nº 249 SEPTIEMBRE DE 1975

Editor responsable: TOR'S S.C.A.; oficinas de redacción y administración: México 4256/60, Bs. As., Tel. 99-2323 y 90-5653. Registro de la Propiedad intelectual Nº 945.844. Autorización de SADAIC Nº 5. Año 1967. Miembro de la Asociación Argentina de Editores de Revistas. Distribuidor interior y exterior: SADYE S.A.C.I., Belgrano 355, Buenos Aires. Distribuidor en Capital Federal: Distribuidora RUBBO, Garay 4226, Buenos Aires. Composición y armado tipográfico: LINOTIPIA LINAS S.R.L., Pichincha 1574, Buenos Aires. Preparación: GRA-FICA OTAMENDI, México 4260, Buenos Aires.

CORREG

TARIFA REDUCIDA

Concesión 6722



Notable inquietud de la Biblioteca del Congreso de la Nación al auspiciar, en el Museo Nacional de Arte Decorativo, una Exposición Arqueológica de arte milenario indoamericano (págs. 26 a 28).

# SI SE CALLA EL CANTOR...

. . .es verdad, calla la vida, porque el hombre precisó siempre de la música. Aun para la marcha en sus batallas. Pero el canto no es, solamente, expresión oral, sino comunicación. Fuente vital de enlace del hombre con el hombre. Y en este ciclo donde el aparato de difusión y comunicación posee una estructura formidable, los argentinos estamos olvidando una parte importante de esa unión: la de carácter personal. Indudablemente que muchos son los imponderables que hacen a la cuestión, pero hay un caso, en particular, que nos toca de cerca: la escasa agenda de festivales, motivada, tal vez, por la reglamentación en vigencia (a la que hiciéramos referencia con anterioridad puntualizando sus aciertos pero no sus falencias). La labor, como fiscalizador de estos festivales, encomendada por la Secretaría de Prensa y Difusión de la Presidencia de la Nación al poeta Cátulo Castillo, abre nuevos interrogantes sobre la realización de los mismos. La inminencia de la fecha tácita dispuesta desde hace años para estos eventos abarca un lapso que va desde octubre a marzo, aproximadamente, y al cierre de nuestra edición, escaso es el movimiento organizativo que pudimos palpar. ¿Será que el movimiento cultural también sufre los picos económicos de nuestra crisis? ¿Será, acaso, que la medida es, en cierto modo, estricta? Empresarios, artistas, coordinadores, personal técnico y directivos del ente gubernamental han sido convocados por Folklore para ahondar en el problema. Nuestra próxima edición del mes de octubre traerá desmenuzado el problema. Y sabremos, entonces, si el cantor deberán acallar su canto.

MYRTA CARLEN



El tango, expresión dramática del argentino, toma una armonía distinta en la segunda parte de la nota que firma Luis Benito Zamora y donde se llega al recuerdo, la nostalgia y el humor (págs. 16 a 18).



Le llamaban "el Taita del chamamé" y como Tránsito Cocomarola alcanzó notoriedad a nivel mundial. Su vida, su producción musical, en nota exclusiva para Folklore que podrá leer en pág. 20.

# DE ELLINGTON A YUPANQUI, PASANDO POR ALBENIZ

Reconocido por su virtuosismo interpretativo, CA-CHO TIRAO cuenta, para FOLKLORE, su transitar por los géneros musicales, habla de "Petete y Trapito", se engolosina mencionando sus hijos y nos adelanta sus proyectos.

El que se lo reconozca a uno debe resultar algo satisfactorio, y no, precisamente, porque ello da rienda suelta a la egolatría, sino porque en esa aceptación del público queda involucrada la tarea de quien la ejerce. Sobre todo en aquellos que, como Cacho Tirao practica su trabajo con minuciosidad, en base a consciente y cuidadoso estudio. De él se ha dicho que es un ejecutor de depurada técnica al que le falta un poco de calidez interpretativa. Soslayemos la discusión crítica, y ahondemos —con nuestro interlocutor— en sus pasos por el jazz, la música latinoamericana y la clásica.

Sucede —enfatiza Cacho— que mis comienzos como estudiante de guitarra comenzaron a los cuatro años. Y continúan con la misma frecuencia pero más intensamente. Yo soy elemento jazzístico, puesto que a los dieciséis años me desempeñé profesionalmente interpretando saxofón y clarinete. El conocimiento musical, la síncopa que encierra ese estilo, me regalaron mucha experiencia. A ello se sumó el estudio clásico de la guitarra, y cuando volqué mi repertorio a lo popular o lo folklórico, nunca pude desprenderme de lo que en mí estaba fuertemente prendido. Por eso, tal vez, se diga de mí que tengo un estilo propio donde no dejan de prevalecer las reglas de la técnica. Pero gracias también a ese estudio es que puedo abordar la música tradicional de países como Chile, Perú, Bolivia, México o Venezuela. O tocar tangos, tal cual lo hice junto a Piazzolla (que fue quien me incitó a grabar incursionando como solista).

Trabajé mucho. Y duro. Ya en 1960 estaba con René Cóspito. Después con Los 5 Latinos. En un término relativamente corto -entre mis comienzos y entre sí- realicé tres viajes a Europa y regresado, siempre, altamente reconfortado: el público me ha escuchado con respeto, con profundo silencio. Eso es sumamente auspicioso, puesto que no están muy acostumbrados a los temas populares en guitarra, y porque -en otro aspectonúcleos desprejuiciados mercan escandalosamente con el folklore argentino. Pseudos folkloristas que no aportan nada positivo a nuestra cultura y que tienen la desfachatez de mostrarla deformada ante públicos extranjeros. Yo he tenido tentadoras ofertas para radicarme en Europa, pero tendría que sopesar detenidamente esos ofrecimientos y, en caso de que tengan viabilidad, incluir en ellos a mi familia, puesto que los extraño mucho. Alejandra y Gabriel son una parte muy importante de mi vida. ¿Sabés qué lindo que es cantarle a los hijos de uno? Bueno, a los chicos en general... Hay una ternura muy especial que se proyecta en y hacia la niñez. Tal vez eso fuera lo que me indujo a grabar la música de "Petete y Trapito", esa película que todos los chicos deberían ver porque está realizada con un argumento noble, que se aparta de la agresividad y conduce -sencillamente- a un mundo donde la fantasía es de color rosa.

Hablar del filme nos recuerda que, en los últimos meses. Cacho Tirao aparece asiduamente en la televisión como integrante de un grupo que consume una conocida marca de cognac. Albeniz, allí, toma dimensiones estupendas y surge, esponta-



neamente, a cualquier hora del día, irrumpiendo en la jornada doméstica.

Es que esa es la intención —aclara— la de que el público nos recuerde siempre. Y en este caso particular más aún, porque conserva un nivel de calidad y me proyecta frente al "espía de la casa", que es el televisor.

Su conversación da cara mucho más que esta página, por supuesto. Pero nosotros como en racio o TV, tenemos otro tirano:
(que no es el bempo) el carametro. Por suerte, los que teníamos destinados para esta nota alcanzáron para saber algo más
de este extraordinario gunarista argentino que admira a Falú,
Moncho Mieres, Kelo Palabios. Oscar Alemán, Horacio Malvicino, Grela, Osvaldo Avena y ama toda expresión musical.
Aquella que está dignamenta realizada, por supuesto.

co de Revistas Argentinas

# EL VEHEMENTE CHANGO NIETO

Más de diez años de canto. A partir de ser revelación en Cosquín '65, mantuvo una línea tradicional en su repertorio que no se desvió nunca, pese al auge de los últimos años de la canción que tan alejada se encuentra de los ritmos puramente folklóricos. El pretexto para entrevistarlo fue el aniversario de su peña de La Plata, "La Vizcachera", que ya cumplió 4 años. Luego de la fiesta, el Chango nos contó lo más importante de su vida. Acá se lo transcribimos.

-¿Cuándo comenzaste a cantar profesionalmente?

—Fue en el festival de Cosquín 65. Llegué a ese festival porque Hernán Figueroa Reyes, en ese tiempo asesor del sello CBS Columbia, fue a actuar a una peña de La Plata, en el club Estudiantes, junto a La Montonera Criolla. El ya me conocía. Esa noche me saqué un premio en una rifa y subí al escenario a recibirlo. La gente de La Plata, que tiene particular afecto conmigo, apenas me reconoció me hizo cantar ante Hernán y todos los demás integrantes de La Montonera. Me aplaudieron mucho. Esa noche Hernán me ofreció grabar como solista, pero



yo no quería, pues mi idea era la de cantar como integrante de algún conjunto; pero insistió tanto que me convenció. Mi primer simple lo integró Zamba del cantor enamorado, que recién comenzaba a hacerse popular, y un taquirari del Chango Rodríguez Nuestra noche. Ese simple salió luego del Festival de Cosquín '65 (en que salí revelación), que además resultó mi primera actuación como profesional. En ese entonces tenía veinte años y era el cantante folklórico más joven.

-¿Dónde naciste?

—En Campamento Vespucio, provincia de Salta, cerca de la frontera con Bolivia. A los 14 años, mientras hacia el bachillerato nos trasladamos con toda la familia a La Plata, donde un hermano mío estudiaba Medicina; mis padres tenían la esperanza de que yo también estudiara esa especialidad. Pero seguí Ingeniería, aunque terminé nada más que el primer año, porque después me largué a la aventura del canto.

-¿Cuántos años cumplió ya tu peña La Vizcachera?

—Cuatro. Ese nombre se lo puse en homenaje a una peña que había hace cerca de doce años en La Plata, donde todos los bohemios y muchachos jóvenes se reunían a cantar por las noches, y entre ellos yo, por supuesto. Ahí fue donde empecé a cantar, verdaderamente. Desgraciadamente, esa peña ya no existe. Además de La Vizcachera, de la que es socio mi cuñado, pusimos una empanadería, pues mucha gente que iba a la peña quería llevarse empanadas para su casa, pero la producción que hacíamos alcanzaba solamente para esa noche. En la peña las hacemos fritas, mientras que en la empanadería, que también se llama La Vizcachera, las hacemos al horno.

-¿Desde un principio comenzás a cantar en los festivales?

—No. Cuando debuté en el programa de TV que tenía Mancera me hice muy popular con la juventud y cantaba en los bailes de música moderna. Pero cantaba mi repertorio, eminentemente folklórico, que era muy aceptado por ellos porque todas las piezas que hacía eran de un ritmo muy ágil, como ser chacareras, zambas y taquiraris.

-Hablame de tus acompañantes.

—A Miguel Selay lo conocí en la primera Vizcachera. En ese entonces él era muy chico, tenía 14 años. Una noche yo pedía que alguien me acompañara en guitarra para cantar. El se ofreció y desde ese momento fue mi guitarrista oficial. Cuando teníamos alguna actuación fuera de los límites de La Plata, como era tan chico, me acuerdo que tenía que pedirle permiso a los padres para que me acompañara. Y con respecto al otro guitarrista, Juancito Coria, fue el que tuvo el desgraciado accidente con Hernán, cuando éste falleció. La impresión le hizo dejar de tocar la guitarra, pero a los pocos meses el guitarrista que yo tenía, Fleitas, se incorporó al conjunto Los Altamirano y entonces le pedí a Juancito que viniera a trabajar conmigo. El aceptó y desde entonces me acompaña junto a Miguelito Selay.

-¿Cuánto hace que grabaste tu último long play?

—Ocho meses. Tomé la resolución de grabar un long play por año para dar oportunidad a que mis canciones tengan tiempo de madurar e irse conociendo de a poco. El próximo larga duración aparecerá a fin de este año; ya tengo grabados cinco de los temas que incluiré en él.

-¿Por qué grabás pocos temas tuyos, sabiendo como sabe-

mos que sos un muy buen autor?

—Opino que hay que darle oportunidad a todos esos autores que están postergados, porque resulta que ahora todos los cantantes son "cantautores". Soy autor de muchas canciones y, si quisiera, podría grabar un LP completo con ellas, pero ese no es el hecho. A mí no me gusta fabricar canciones. Si me pusiera a fabricarlas, haría una canción por día, pero tengo mucho respeto por el público y por los demás autores.

—Esta pregunta se la hacen todos los que te ven asiduamente en TV o en tus actuaciones. ¿Por qué cerrás los ojos al cantar?

—Porque soy muy imaginativo y canto con verdadero sentimiento todos los temas y, al tener los ojos abiertos, me dis-

traería de la esencia de la canción.

de

Creemos que con estas respuestas hemos trazado a los lectores una visión bastante cercana a lo real de este joven, ya padre de dos hijos, "y con uno más que puede llegar en cualquier momento", nos acota. Respetuoso de lo que canta y de su público, poseedor de una imagen de muchacho bueno que no se desmiente al tratarlo personalmente, y dueño de muchas canciones de éxito que cantaron y cantarán todavía sus miles de admiradores. Por eso lo pusimos en tapa, en este número. Primero, por la forma que canta e interpreta. Y segundo, por su inmensa calidad humana.

# LOS PREMIOS SANTA CLARA DE ASIS

A nueve años consecutivos de venirse adjudicando los premios Santa Clara de Asís, otorgados por la Liga de Madres y Padres de Familia a programas y publicidad en los medios de comunicación, periodismo, televisión y radiotonía, han recaído esta vez en un grupo de realizadores estrechamente vinculados con el quehacer folklórico.



En honor a la verdad, no fuimos oficialmente invitados. Nos enteramos, sí, por la noticia aparecida en los periódicos, donde se omitía la lista de los galardonados. Por supuesto que, oficiosamente, alguien se preocupó en comunicárnoslo. Y sabiendo que muchos amigos (folkloristas y relacionados con lo folklórico) habían sido distinguidos, asistimos a la entrega de premios, la que se realizó en el Plaza Hotel el pasado 13 de agosto, en un acto cuya apertura estuvo a cargo del doctor Julio César Gancedo, representando a ambas ligas, destacándose el porqué de cada entrega a medida que se otorgaban las mismas, las que recayeron en:

Luis Landriscina: "... merced a que en sus audiciones hace de la poesía y el humor sano con que difunde sus mensajes artísticos, los exponentes de un vivir consustanciado con las costumbres de nuestro pueblo."

Hermanos Abalos: "Como expresión del folklore norteño, en sus interpretaciones de temas vernáculos, de auténtica argentinidad, despertando sentimientos y valores imperecederos."

Hermanos Abrodos: "Calificados intérpretes del folklore sureño, enraizado en las tradiciones y pleno de vivencias regionales."

Juan Lamela: "Por el microprograma 'Rescatando voces y vivencias gauchas'. En la agilidad de sus dibujos y en la explicación de términos camperos, amalgama el arte y la literatura en expresiones de nuestro acervo cultural."

César Perdiguero: Por el programa "Cocheriando en el recuerdo", por LV9 Radio Salta.

Al Festival del Folklore, Teatro Colón: "Magnífico exponente del arte nativo de diversos países."



Todo el equipo que hace "Encuentro Criollo", ganador del Santa Clara de Asís: Hugo Campos, Víctor Abel Giménez, Herman R. Fudickar, Ana Mary Arregui, Alberto Orri y Oscar Iglesias.

Raúl Lucero: "Por la producción y conducción del programa 'Conozca su país', de Radio Ciudad de Buenos Aires."

"Encuentro Criollo" - Víctor Abel Giménez: "Por contribuir a exaitar el amor a la patria, con la difusión de los trabajos, costumbres, tradiciones y deportes, y con la muestra de colecciones nescricas."

La nomina, en todos los rucros es extensa, pero el grupo tocórico no lo ha sido menos. Esperamos que en el próximo año se sumen otros valores de este puehacer.

Por su "poesía y humor sanos...", fueron los motivos por los cuales se acordó el merecidísimo Santa Clara de Asís a Luis Landriscina.

## BERNAL Producciones

Ahora en Buenos Aires, se complace en presentar su elenco artístico

## **EXCLUSIVOS INTERIOR DEL PAIS:**

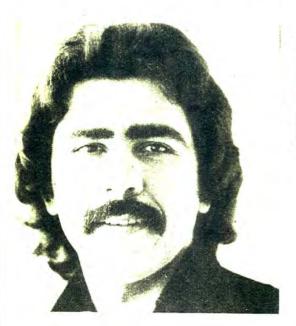


RAMONA GALARZA

**ROBERTO** RIMOLDI FRAGA



**EXCLUSIVOS:** 



MIGUEL **ANGEL ROBLES** 

> TRIO SAN **JAVIER**



Para su contratación, dirigirse a:

Sucursal Capital: Paraguay 2081, p. 39 "F", Tel. 83-4001, Capital hira.com.ar. Archivo Historico, de Revistas Argentinas



Roberto
Ternán fue
premiado
en Punta Arenas
como el
mejor intérprete
argentino.
"Candombe
para José"
es el éxito
actual en Chile.

# CHILE-PUNTA ARENAS-ARGENTINA: HACIA LA UNION POR EL CANTO...

Los Cantores del Rosario tuvieron mala suerte al enfermarse uno de sus integrantes en Chile, pero nos hablaron entusiastamente del Festival.

Las fotografías de Chile no llegaron a tiempo, pero todos los artistas que tan bien defendieron el prestigio de la canción argentina, se acercaron a nuestra casa para hablarnos del Festival Folklórico de Punta Arenas.

Los autores del segundo premio del certamen de canciones Miguel López y quien, además, la defendió cantándola en Punta Arenas: Tito Segura.





#### CUANDO PA' CHILE ME VOY...

Punta Arenas, situada sobre el estrecho de Magallanes, en la costa sur chilena, es uno de los puntos importantes de ubicación más austral en nuestra América. De inmediato nos atrae su particular fisonomía, sus construcciones chatas, sólidas, multicolores, su cielo amplio, a ratos abarrotado de nubes, a ratos claro y abierto. Pero no será nada de eso lo que más nos llame la atención; hay otro rasgo por el que todos recordaremos Punta Arenas y por el cual anhelamos volver algún día: la amistad. Al principio la intuimos, después comenzamos a vivirla en cada uno de los momentos que pasamos en tierra chilena. (No en vano los versos de la tonada que dicen: "...Y verás cómo quieren en Chile al amigo cuando es fo-

Las delegaciones de ambos países — Chile y Argentina—, representantes de la prensa, jurado, comisión organizadora, formaron un grupo homogéneo, perfectamente integrado, que disfrutó en todo momento del calor de la hermandad, de la confraternidad, paradójicamente más menso en tan fría región, como lo es la

Mi misión es cronicar un festival; sin embargo, no puedo dejar de extralimitarme y mencionar siguiera otros aspectos como el arriba citado, o recordar la amable recepción que el Consulado argentino en Punta Arenas, en nombre de su titular. Juan Angel Faraldo, nos dispensara en nuestro primer día en Magallanes; sin olvidar, por supuesto, el ascenso hasta el Club Andino (silla aérea -y varios resbalones en el hielo- de por medio), donde gustamos una exquisita comida típica chilena, el curanto, y gozamos de la nieve en un día de pleno sol. En ninguna oportunidad faltaron las guitarreadas y el canto: Argentina y Chile se hermanaban en las voces de sus representantes.

#### Y AHORA, AL FESTIVAL ...

En sus cuatro noches de desarrollo, el 7º Festival Folklórico de la Patagonia mostró un funcionamiento perfectamente sincronizado, gracias a que cada detalle de la organización había sido tenido en cuenta y previsto convenientemente. Otro ejemplo que nos dio Punta Arenas fue el de unir a dos pueblos, no para la competición en sí, sino para que expongan ante el público los valores de un patrimonio enraizado en la cultura popular. Y este es un comienzo cuya meta final será, seguramente, el enlazar a todos los países del mapa americano en su región más austral.

Los días 14, 15, 16 y 17 de agosto transcurrió el evento organizado por la Fundación Patagónica del Folklore y auspiciado por la Intendencia Regional, la Municipalidad de Magallanes y la Dirección Nacional de Turismo; noche a noche, su desarrollo se estructuró en dos partes: la primera, destinada a la presentación de las canciones inéditas de ambos países, que concursarían, al igual que los intérpretes, frente a un jurado internacional que otorgaría los premios según lo observara conveniente. La segunda parte la constituía el show artístico, con un importante desfile de populares figuras de la música folklórica. Participaron, por Chile, Arturo Gatica, el dúo Rey-Silva, Los Alfiles Negros, Los Huasos Colchagüinos, Las Consentidas, Los Pertigueros del Guaglen, José Luis Hernández, Trovar Latino, Los Pampinos, el Conjunto Yamán, el BaIlet Ali Chile, Rocamalú, Guillermina Malla, Patagonia 4, el maestro Vicente Bianchi y la Orquesta Sinfónica de Magallanes, Gustavo Cornejo y el humorista Jorge Cruz. Lo hicieron por Argentina Los Cantores de Quilla Huasi, Santiago Trío, el Cuarteto Nuestro Tiempo, Los Cantores del Rosario, Roberto Ternán, Tito Segura, Micky Gallardo (santacruceña) y el Ballet Los Baguales, de Rio Negro. Dos nuevos países sumaron sus representantes: Bolivia, con Los Laikas, y Estados Unidos, con el Trío Chandler, Siegel y Edwards. Un espectáculo que logró variedad, colorido y cuyo interés no decayó durante las cuatro jornadas consecutivas.

Doce fueron los temas inéditos presentados en el Festival: seis por Chile y seis por Argentina, que no competían entre sí. La dificilísima tarea de dictaminar cuáles eran los temas elegidos, estuvo a cargo de un jurado técnico internacional integrado por el maestro Vicente Bianchi, la señora Carmen Cuevas y las periodistas Yolanda Montesinos, María Inés Sáez y Pilar Bergara, las tres representando a la APES (Asociación de Periodistas de Espectáculos), todos ellos por Chile. Y por Argentina participaron el poeta y periodista Milton Aguilar, de Neuquén, Argentino Funes y la que suscribe. El jurado expresó su preocupación por premiar aquellos temas que más se acercaran a la raíz o proyección folklórica, porque tratándose de un festival de esa indole, no hacerlo sería engañar a la cultura del pueblo.

Los resultados logrados los publicamos en recuadro aparte.

La animación, compartida por el chileno Dario Aliaga y el argentino Jorge Marcó, fue otro de los aciertos; perfectamente ensamblada, combinó dos correctísimas modalidades.

Mencionemos, además, que el espectáculo fue televisado en directo la última noche —y para su transmisión en diferido las restantes— para Televisión Nacional. Asimismo, se pudieron escuchar por radio todas las instancias del evento.

#### QUIENES NOS REPRESENTARON

Nos toca ahora hablar de los artistas que tuvieron a su cargo la representación

#### NOMINA DE GANADORES

#### CANCION CHILENA

- 1ª El cuatrero (de Patagonia 4).
- 2ª La dulce Gabriela (de Blanca Tapia y José Luis Hernández).
- 3ª La viuda y el chilote (de Claudia del R. Martínez).

#### CANCION ARGENTINA

- 1ª Mi carga (de Horacio Guillén y Daniel Toro).
- 2ª Balada para los hermanos (de Tito Segura).
- 3ª De pueblo en pueblo me voy (de Roberto Ternán).

#### INTERPRETE ARGENTINO

- 1º Roberto Ternán.
- 2º Cuarteto Nuestro Tiempo.
- 3º Santiago Trio.

#### INTERPRETE CHILENO

- 1º Patagonia 4.
- 2º José Luis Hernández.
- 3º Los Pertigueros del Guaglen.

#### PREMIOS A LA POPULARIDAD (otorgado por votación del público) ARGENTINA

- 1º Los Cantores de Quilla Huasi.
- 2º Los Baguales.
- 3º Los Laikas.

#### CHILE

19 Los Alfiles Negros.

de nuestro país, una embajada joven, donde reinó la cordialidad y el compañerismo. Pero hablemos de cada uno de ellos.

ROBERTO TERNAN: Había participado en el festival de Punta Arenas, en 1972, con "Candombe para José", tema que hoy es muy recordado por el público. La canción que presentó en esta oportunidad, De pueblo en pueblo me voy, de su autoria, obtuvo un tercer puesto, y él se clasificó ganador en el rubro intérprete argentino. En Argentina, los festivales folklóricos -nos dijo- deberian hacerse como aqui, ser el trampolin para la proyección de un artista y una canción, y no un mero desfile de figuras (las de siempre), que canten las mismas canciones. Es importantisimo, además, el intercambio entre Chile y Argentina, porque nos transmitimos la cultura de cada pais, aprendiendo mutuamente.

CUARTETO NUESTRO TIEMPO: Jorge Chocrón, Hugo Mele, Julio Scarnatto y Edgardo Simionato. Sabemos de sus actuaciones en nuestro país, la inminente salida de un nuevo disco doble en setiembre. Era la primera vez que se presentaban en Punta Arenas, y lo hicieron defendiendo una canción de Horacio Guillén y Daniel Toro, Mi carga, que resultó ganadora. Además, obtuvieron el segundo premio como intérpretes. Hablamos con ellos: La intención de la gente que hace este festival es muy noble, porque entendemos que no hay distinciones. Por otra parte, este festival es diferente, ya que los com-positores no sufren de "festivalitis", no están en busca del tema que "entre", sino de los verdaderos valores musicales y poéticos.

TITO SEGURA: Su inclusión en la embajada fue casi casual, dado que a muy pocas noras de la partida se confirmó su

#### DIALOGO CON LOS ORGANIZADORES

Dialogamos con integrantes de la comisión organizadora. La perfección de los resultados logrados obligaba a que nos interesáramos en sus responsables. Ernesto Mrugalski, vicepresidente de la Fundación Patagónica del Folklore, nos dijo:

—A mi juicio, este festival ha resultado magnífico: la integración de las delegaciones con la gente de acá, la cooperación entre los mismos artistas, no la habíamos visto en otros años. La expectativa que se vive no se da en todos los lugares, además, el elemento humano con que contamos es excepcional: aquí el artista viene por amistad, ya que no cobra sus actuaciones.

Para el financiamiento del festival contamos con la colaboración de Austral Líneas Aéreas, LAN Chile, la Cámara de Comercio de Magallanes y Televisión Nacional, que ha televisado gratuitamente el evento. Aspiramos para más adelante a la construcción de un recinto mayor, para que podamos introducir más público a precios más populares. La intención con que nació todo esto era la de darle a Magallanes algo que atrajera turismo en invierno, para que la región se comociera hacia afuera. Ahora la idea es ir integrando cada vez más países a este evento, para que toda América se encuentre en Punta Arenas.



Horacio Guillén, autor, junto a Daniel Toro, de la canción ganadora "Mi Carga". A su lado, quienes la llevaron al triunfo, el Cuarteto Nuestro Tiempo.

Nos dijo el Santiago Trío: "El Festival Folklórico de la Patagonia es muy importante por la integración de ambos países".



viaje. No tuve nada de tiempo para seleccionar —recordó—. Elegí un tema que me gustaba, no porque fuera festivalero, sino porque contiene un mensaje. Agregó: Me impactó la gente, el respeto, la calidad del público, que recibe magnificamente a todos. No hay tanto sentido de competencia como en Argentina. El tema presentado, Balada para los hermanos, de Miguel López y Tito Segura, obtuvo el segundo puesto; en estos días aparecerá un disco doble que lo contiene.

SANTIAGO TRIO: Este joven conjunto (un año de integración) venía desempeñándose con singular notoriedad en festivales y peñas de nuestro país, cuando fueron invitados para viajar a Punta Arenas. Allí, Sholo Leguizamón, Peteco y Roberto Carabajal, defendieron el tema Vuelo de enamorados, de Carlos Carabajal. Obtuvieron el tercer premio en interpretación, galardón muy alentador para su corta carrera. El nivel de las canciones nos pareció bastante bueno. Con respecto al festival, es muy importante por la integración de ambos países, lástima que no se conozca demasiado; debería intervenir más naciones americanas y dársele también más difusión a esto, afirmaron.

LOS LAIKAS: Rafael Giménez, Carlos Flores y Carlos Severich. Son bolivianos y actualmente están radicados en Buenos Aires; viajaron integrando la embajada argentina, por primera vez, al Festival de la Patagonia. Presentaron allí el tema de un popular autor boliviano, René Careaga, llamado El mundo en que vivi-

mos. Fueron distinguidos especialmente por ser los primeros artistas de Bolivia que llegaban a actuar a Punta Arenas. Un paso más hacia la unidad. Ellos mismos nos dijeron: Si vienen conjuntos de Chile, Uruguay, Bolivia, Paraguay, Perú... podremos unir más a Latinoamérica por la música.

LOS CANTORES DEL ROSARIO: Héctor A. Quattromano, Héctor Vilar, Roberto Rodríguez y Norberto Wooley. Un conjunto de excelentes condiciones, integrado hace cuatro años en Buenos Aires. Presentó en Punta Arenas el tema De qué sirven las palabras, de Héctor Quattromano. Sin duda la suerte no los acompañó, pues la enfermedad de uno de sus integrantes les impidió el total lucimiento del conjunto. Sin embargo, afirmaron, la experiencia vivida es única, por la gente y la organización del festival en sí, que es perfecta.

LOS CANTORES DE QUILLA HUASI: Se encontraban actuando en la provincia de Santa Cruz; cuando esto llegó a oídos de los organizadores del Festival de la Patagonia se movilizaron para conseguir su actuación en Punta Arenas. Es así como llegan al escenario del gimnasio para reeditar sus consabidos éxitos. Muy conocidos por el público, fueron aclamados en cada una de sus presentaciones, y con mucho acierto la gente los declaró sus favoritos, por votación.

—No presentamos ningún tema en el festival de la canción —acotaron— por sentido de la responsabilidad y por respeto al público: no se puede preparar un tema en dos días y salir a concursar.

LOS BAGUALES: De Allen, provincia de Río Negro, es este grupo de baile que presenta el malambo con distintas variantes. El público resultó impactado por la destreza de cada uno de los integrantes y, particularmente, por Gabriel Alvarez (Gabito), de sólo 7 años de edad, quien además de sus condiciones para el zapateo, mostró una increíble simpatía. El resto de los integrantes son Omar Avilés, José da Silva, Bernardo Martínez y Humberto Alvarez.

MICKY GALLARDO: Santacruceña, de Río Gallegos, es esta joven folklorista, dueña de una voz de particularísimos matices y gran dulzura. No concursó este año en el festival, pero piensa hacerlo en futuras ediciones.

#### Y CUANDO VUELVO DE CHILE...

Al cabo de cuatro noches de confraternidad chileno-argentina, se fue silenciando el aire en Punta Arenas. Cuando emprendimos el camino de regreso —con un poco de nostalgia los que nos ibamos, y no menos los que se quedaban—, resonaban aún en nuestros oídos los versos de Las dos puntas, que fueran coreados en el escenario por todo el grupo de artistas. Pensando que, ojalá en años sucesivos, sean muchas las naciones que se enlacen desde Punta Arenas, para poder reunir simbólicamente a Latinoamérica, para hacer cuerpo esa unidad que avanza y ya está borrando fronteras.

MARTA GÜERCI



# TUCUMAN 4

Para su contratación:

italo alegre

Libertad 434, 2º piso "D", Of. 22

# CONTATA CRIOLLA

# Los he convocado, como la vez pasada, para esta pretensión de concierto, que no es de música sino concierto para sonreír. Hay personas que se preocupan para que la gente se ría a carcajadas. Yo me preocupo, simplemente, para que, aunque sea, sonrían. Y no sé si se acuerdan de que la vez pasada algunos de ustedes estuvieron en la

#### MAESTRA FIERA

Cuando iba a la primaria tenía una maestra de fiera que... bueno, esperen que les cuento. Una vez nos dijo a todos en la clase:

Contata Criolla, Opas 22 y Yo 23. Bueno, esto es la Contata

Criolla, Segundo Movimiento.

—Hoy vamos a hablar sobre lenguaje. El tiempo de los verbos. (Dirigiéndose a mí): A ver vos, Luisito. Por ejemplo: Yo fui al cine... ¿Qué tiempo de verbo es?

Yo, dudando un poco, le contesté:

—Yo fui al cine... ¡Tiempo pasado!

—Bien, pero hay que estar más atento. A ver vos, Miguelito: Yo estoy comiendo ... ¿qué tiempo es ... ?

—Yo estoy comiendo . . . Tiempo presente, señorita.

—Muy bien, Miguelito. A ver vos, Fabián . . . Es necesario aclarar que Fa-

Es necesario aclarar que Fabián era de esos que lo ponen al fondo del aula para que no descomponga al resto, tan despeinado, que parecía que se peinaba con un cuete...

—A ver, Fabián... párese bien... Por ejemplo: ¿qué tiempo\_es... Yo busco novio?

Fabián, sonriendo, le respondió:

-Tiempo perdido, señorita...

#### CRISIS ERAN LAS DE ANTES

Cuando vienen antes de las cosechas los peones golondrinas, a las carpidas, casi siempre se les habilita un galpón. Y así, a la noche, los peones golondrinas hacen una rueda donde se cuentan sucedidos...

En una de esas reuniones, un santiagueño mira al cielo y dice, pesimista...

—Mal lo veo... Si no llueve en dos semanas se va a terminar esto...

En eso salta un correntino y pa' no quedarse atrás:

—No va a ser tan mal como la del '37... ¡Todo fiero!... Y el santiagueño sigue su relato:

## (Segundo movimiento)

por LUIS LANDRISCINA





Por ahí saltó otro, que contó lo siguiente:

—Las del '42, esas sí que fueron heladas tempraneras, quemaron las cosechas... No teníamos ni pa' dormir a la intem-

A lo que le respondió el correntino, socarrón...

—Y nosotros, en el '46, ¡ni intemperie teníamos!...

#### CUESTION DE ETICA

Abraham tenía un quiosco de cigarrillos y golosinas frente al banco. Y viene su amigo Salomón, a visitarlo.

—Hola, Abraham... ¿Cómo va?...

-;Lindo! ...

-Escúchame, Abraham, tengo que pedirte un favor. Necesilo un documento... pues me faltan 25.000 pesos para cubrir...

-No poido, Salomón...



ido todos. Porque había un silencio sepulcral. Y había uno solo en la sala. Y eso lo emocionó a mi amigo. Fue bajando despaciosamente las escaleras, lo miró y le dijo:

—Vea, señor... Le juro, tengo una emoción, vea, que no sé cómo pagarle este gesto suyo; que por lo menos uno ha entendido el mensaje de mi canto, porque ésta era la noche de mis ilusiones. La noche en que yo pensaba en que iba a ser mi consagración. ¡Mire lo que ha pasado! Pero al menos usted me da ánimos para intentar de nuevo, seguir, por lo menos hay uno que entendió mi mensaje...

Y el otro lo miraba, nomás, de abajo. Y mi amigo quería seguir hablando. Y el otro que estaba sentado, solo, le dijo:

—Así que yo entendí tu mensaje. ¿Sabés por qué no me fui? ¡Porque yo fui el que te tiró con la muleta!...

#### **ENTIERRO CANSADOR**

El enterrador llega a la noche a su casa, cansado... muerto... Y le dice a su mujer:

—¡Tuvimos un día hoy!... Y la mujer, alcanzándole las chancletas, le preguntó:



—Pero, cómo, ¿no dijiste que iba bien negocio?

—Sí, pero no poido prestar. Es por una cuestión de ética...

—¿Qué cuestión de ética?
 —Yo tengo un compromiso con el banco de enfrente. ¡Ni ellos poiden vender cigarrillos ni yo poido prestar plata! . . .

#### CANTOR SIN SUERTE

En mi pago hubo uno que debutó de cantor y guitarrero. Pa' la tercera pieza no queda nada con que tirarle, ya Y, pobrecito se escondió detrás de los telones del escenario, y recién salió cuando; creyó que ya se habían -¿Mucho trabajo?...

—Ah . . . ¡Una cosa de locos!

-¿Muchos finados?

-No, uno solo.

-¿Pero no decís que tuvieron mucho trabajo?

—Sí, pero uno solo... —Pero, qué... ¿era tan gor-

do que les dio tanto trabajo?

—No. Claro, vos no sabés

quién era el muerto...

—¿Quién era el muerto?

—El usurero del pueblo, el prestamista...

—¿Y...? —Y... que cada vez que lo bajábamos a la fosa, la genté aplaudia y decia: ¡Otra Otra ¡Y lo teníamos que sacar de nuevo!...

# A los diez años de Las Voces Blancas presentamos CRONOLOGIA DE UN EXITO

1965 — Se integra el conjunto con la intención de presentar a un solista, acompañado por una guitarra y un fondo de armonía a cuatro voces femeninas. Son ellos: Juan Carlos Langou (solista vocal y arreglos), Estela Crisci, Nora Peluffo, Marión Ortiz, Aurora Darwich y Rodolfo Fernández Brack (primera guitarra). Debutan en la Cacharpaya, de Mariela Reyes.

Melania Pérez reemplaza a Nora Peluffo.
 Viajan al Festival Latinoamericano de Salta.

—Juan Carlos Langou (que vuelve a integrar el Quinteto Sombras con Amelita Baltar) y Aurora Darwich, se separan del grupo. Se incorporan Jorge Semino y Edgardo Gustavo.

—Nuevamente se incorpora Aurora Darwich, en lugar en Marión Ortiz.

1966 — Grabación de Zamba Azul. Los arreglos los realiza ya Edgardo Gustavo, algunos en colaboración con Semino.

1967 — La canción "Pastor de Nubes", obtiene el primer premio en el Festival Odol de la Canción.

—Aparece el primer LP en el sello Phillips.
1968 — Aparición del segundo Larga Duración.

1970 — Se incorporan Lila Etcheverry, Juan Carlos Goyeneche (Pepino), Luly Goveirn y Héctor Quattromano, a quien pertenecen los arreglos hasta 1973.

1972 — Se produce la primera salida al exterior, a Bolivia, presentándose durante 15 días en el Teatro Municipal de La Paz.

—Quattromano es reemplazado por Julio M. Olivera. 1973 — Obtención del premio a los mejores intérpretes en la Primera Bienal Latinoamericana de Folklore de Lima, organizada por la Asociación de Periodistas de Lima.

—Lila Etcheverry es reemplazada por Claudia Vázquez.

-Aparece el quinto LP en Phillips.

1974 — Comienzan a grabar en el sello Parnaso.

-Se incorpora Alex Alessio como arreglador.

—En los meses finales aparece el último LP, Mirando América.

1975 — Llegamos a la actualidad. En estos momentos el conjunto está integrado por Estela Crisci, Claudia Vázquez, Juan Carlos Goyeneche, Luly Goveirn y Julio Martín Olivera.

En los meses de verano —como ya cronicáramos en Folklore— estuvieron realizando el espectáculo Mi país, en el café concert del mismo nombre, junto a Estela Rabal, Virginia Luque, Víctor Heredia, etc., que fuera premiado con la Llave de oro de la revista "Antena", y por la Dirección de Turismo de Mar del Plata. También en la ciudad atlántica grabaron para la TV española, parte de una película en la que intervinieron varios artistas y que se filmó en distintos lugares de nuestra patria, para mostrar los paisajes argentinos, y que sería exhibida en toda Europa.

Ese espectáculo fue el trampolín que les posibilitó una serie de proyectos posteriores. Por ejemplo un viaje a México que está por realizarse en estos días.

Digamos también que en la última semana cumplieron un ciclo en el **Teatro Nacional**, junto a Los Cantores de Quilla Huasi, Tino Contreras y Los 4 Argentinos. Es inminente la aparición de un disco simple con dos temas cantados en hebreo. Y para más adelante anuncian la presentación de una obra que se está preparando y que conformará una producción artística integral. El verano próximo los encontrará nuevamente en Mar del Plata, junto a Estela Rabal, y para los meses de marzo y abril, España los recibirá. Meses después, a Japón.

Más allá de lo meramente cronológico, digamos que Las Voces Blancas continúa siendo el excelente conjunto de siempre, conservando su peculiar estilo vocal, que marcó rumbos en las formas interpretativas de nuestra música. Después de diez años, siguen en la



La primera integración de Las Voces Blancas. Una nueva forma vocal de encarar el folklore.



Cuando ganaron el Festival Odol de la Canción con la zamba "Pastor de nubes". Los rodean Blackie, el Grupo Vocal Argentino y Marián Farías Gómez.



que marcó rumbos en las formas interpretativas de nuestra música. Después de diez años siguen en la Estela Crisci, Claudia Vázquez, Juan Carlos Goyeneche, vánguardia del canto y del éxito.

# TODO LO NUEVO EN FOLKLORE



# El canto de mi pueblo Nestor Di Nunzio

LP.19.466 y Cassette



## **Los Chaskis**

LP. 19.458 y Cassette





# Siempre se vuelve Jorge Cafrune

LP.19.448 Cassette y Magazine



# Grabando Veron-Gonzalez y su conjunto

LP. 19.473 Cassette y Magazine C



## Con toda su tierra adentro Zamba Quipildor LP 19464

Cassette y Magazine



# Los consagrados de siempre

conjunto Osung-Niz

> LP.19.465 y Cassette

# ...ESTA EN DISCOS



# 17 x 34: UNA CIFRA ESTUPENDA PARA EL QUINTETO TIEMPO

La carta nos llegó fechada un 30 de julio, desde Guatemala. De hecho, entonces, que no pudo ser incluida en nuestra edición anterior. Pero está aquí, todavía vigente, transcripta textualmente y añadidos que le fueron los comentarios de diarios y revistas especializados, recibidos adjuntos a la misma.



En oportunidad de la presentación de su último L.P. en "El Palo Borracho", el Quinteto Tiempo departe con nuestro editor y Fernando Bravo.

Estimados amigos:

El tiempo que disponemos para escribir es escaso, pero no queremos que se ignore lo que estamos realizando aquí. La música argentina es recibida en todos lados con calor y apetencia. De ahí que tengamos tanto éxito. Nuestro LP "El río está llamando" ha sido editado en cinco países de Centroamérica y prontó saldrá en México, Colombia y Venezuela.

En 17 días de gira ya hemos hecho 34 recitales. Todos en

En 17 días de gira ya hemos hecho 34 recitales. Todos en lugares populares y masivos (playas, teatros, sindicatos, universidades, estadios, teleemisoras y emisoras radiales, etc). Los recortes que les mandamos les ilustrarán mejor que nuestras palabras.

Hemos estado en México, El Salvador y ahora nos encontramos en Guatemala. De aquí iremos a Costa Rica, Panamá, Colombia, Venezuela y volveremos a Colombia y a México. Pensamos terminar el periplo en octubre. Ya la nostalgia y las ganas de volver presionan, pero esto es importante y lo cumpliremos. De regreso a la patria rendiremos ante el público un informe detallado del trabajo realizado. Mientras tanto, seguiremos informándoles desde cada país que visitemos.

Amigos: disculpen ló breve de la carta, pero tenemos un tren de trabajo realmente agotador. Aprovechamos la oportunidad para saludar a todos los amigos y compañeros.

Seis abrazos (el quinto es de nuestro arreglador, Carlos, que nos acompaña).

Quinteto Tiempo

De "Los éxitos de la semana": "LP de mejor venta: Quinteto Tiempo (Odeón 393)" - N. de la R.: obviamente se refiere al titulado "El río está llamando" cuya portada aparece ilustrada en la guía de referencia.

De "Excelsior" - México - 14/7/75: "La canción tolclórica

De "Excelsior" - México - 14/7/75: "La canción tolclórica (sic) Latinoamericana es un lazo de unión entre los pueblos, afirma el Quinteto Tiempo.

La verdadera labor del folklorista es rescatar, recrear en forma interpretativa y difundir la música popular del pueblo, para lo cual hay que investigar, estudiar y conocer los diferentes aspectos y costumbres de la vida de ese pueblo. Esa es la opinión de los integrantes del Quinteto Tiempo, grupo argentino impulsor del folklore, que el sábado pasado hizo su presentación en el video capitalino, durante el programa Sábados con Saldaña, dentro de la sección "Los Virtuosos" que se transmite por el Canal 13". Este artículo, extenso y abundoso en la biografía del conjunto, no ha sido reproducido en su totalidad por razones de espacio.

De "El Gráfico - Guatemala - 28/7/75: "El Quinteto Tiempo: una fiesta de guitarras y voces (...) y he venido aquí desde las 9 de la mañana para encontrar un buen lugar, nos cuenta una chica. Alrededor de ella incontables personas: niños, ióvenes, viejas devotas con olor a misa, intelectuales en panta-lones de mezclilla, esperan al Quinteto Tiempo, que se ha atrasado poco más de 30'. Al pie de los muros de la Iglesia del Cerrito del Carmen, la batería de micrófonos también espera. Y cuando aparecen Santiago, Rodolfo, Ariel, Eduardo y Alejandro, con los brazos cargados de guitarras, tambores y flautas, salta el aplauso franco y alegre (...). Verso tras verso, con guitarras, tambor y flauta, las cinco hermosas voces argentinas cantar temas nacionales, temas de Argentina de una riqueza inagotable y de un alcance universal." Aquí también. la extensión de la nota nos ha privado de su reproducción total. Pero apenas uno que otro fragmento han servido para atestiguar el éxito de uno de los más ajustados y correctos conjuntos vocal-instrumental de nuestro país que, en ésta como en otras giras, son dignísimos embajadores de nuestra cultura.





# DISCOS MH ES ARGENTINA Y POR ESO "TALLA" EN CHAMAME



EXTRAORDINARIA SELECCION EN UN LONG-PLAY QUE CONTIE-NE LOS MAS DESTACADOS ARTISTAS Y TEMAS DEL GENERO

HERMANOS CARDOZO: "El Puente de la Traición" - DUO VERA - MONSON: "El Ultimo Sapucay" - HERMANAS VERA: "Tu Distancia y mi Dolor" - CO-QUIMAROLA: "Correntinita de mi Amor" - ESPINDOLA-ESCOBAR: "Me Hacen Falta Tus Caricias" - EDUARDO MIÑO: "Adios Ciudad de Mercedes" - ISACO ABITBOL: "Jurito al Paraná" - LACHO SENA: "Sin Olvido ni Rencor" - HERMANOS BARRIOS "Mucho Tiempo fui Tu Dueño" - FITO LEDESMA: "Solar Guaraní" - CARLITOS TALAVERA: "Casita de Barro" - RODRIGUEZ-ESQUIVEL: "Tu Ausencia me Hizo Llorar" - AVELINO FLORES: "Un Bandoneón para el Chamamé" - HERMANOS CENA: "Amor a mi Tierra".

LP. MONOFONICO Nº 2.452

VEA Y ESCUCHE NUESTRO PROGRAMA DE TV

"EL CHAMAME"



SABADOS 13.30 a 14.30 hs. CANAL 9 y sus repetidoras

Archivo Històrico de Revistas Argentinas

# Tango que me hiciste mal... (Continuación)

# Partiendo de lo que decíamos anteriormente cuando afirmábamos que el tango se vive hacia adentro, o lo que es igual al decir de Julio Mafud que es un acto confesional, nos encontramos con que el tango fue siempre una crónica de su época.

Las transformaciones de los temas tratados en sus letras van dando la pauta del desarrollo que nace en ese contorno que delinean los pocos tangos que, en sus comienzos, tuvieron letra.

El letrista es, entonces, el analista de la vida palpable. Y así es que los tangos comienzan a acumular observaciones que resultan ser crónicas sociológicas.

La madre, la nostalgia, el coraje, la mina, el sexo, la protesta, son los temas generalmente tratados en sus letras. Todo esto, sin embargo, ya había sido considerado por la literatura gauchesca. Así vemos que payadores como José Betinoti, Luis Acosta García y Martin Castro tratan la hoy llamada protesta. El mismo Betinoti encara el tema de la vieita en Pobre mi madre querida. La mina venida a menos aparece en La tisica y en La pecadora, de Andrés Cepeda y en Las rameras, de Luis Acosta Garcia. El pesao, de Martin Castro enfoca -al igual que A Bejarano, de Cepeda- el tema del guapo y el malevo.

Recorriendo un poco más estas coincidencias temáticas, el escepticismo de Enrique Santos Discépolo aparece casi literalmente en los cantos de Cepeda. E incluso el hombre abandonado de Pascual Contursi está reflejado en Cruz, el amigo y compañero de Martin Fierro: "Grandemente la pasaba/con aquella prenda mia,/viviendo con alegria/como la mosca en la miel./ Amigo qué tiempo aquél/la pucha que la queria." Sin embargo, la zona de los arrabales y los contenidos pornográficos de las primėras letras, contribuyeron a su rápido ocultamiento. Y fijese si no debia ser asi cuando un señor de apellido Mathon

# TIEMPOS VIEJOS

Escribe: Luis Benito Zamora (h.)



Martín Castro, payador que junto a José Betinoti y Luis Acosta García trajeron, en la literatura gauchesca, los temas que luego tocaría el tango: la madre, la nostalgia, el coraje, la mina, el sexo y la protesta.

le puso estos versos a El Apache Argentino, tango de Manuel Aróztegui: "Quisiera ser canfinflero/para tener una mina;/metérsela con bencina/llenarla bien de bencina/ y hacerle un hijo aviador/para batir el récord/ de la aviación argentina." De aquellas épocas quedan como testimonio El Keko (1885) que según Daniel Vidart fue cantado por los revolucionarios del Quebracho "no como marcha guerrera, sino como una canción de vivac"; el Tango de la casera que al decir de Horacio Arturo Ferrer fue una manera de denunciar que entre 1870 y 1880 había en la ciudad de 1.500 conventillos, y Bartolo toca la flauta que según Julio Mafud denuncia con violenta intención fálica su sugerencia sexual: "Bartolo tenía una flauta/ con un agujerito solo..."

La vertiente social del tango proviene del anarquismo. Es el punto de unión entre la denuncia social de la literatura gauchesca y la denuncia social proletaria. Es que entre los autores hay muchos trabajadores proletarios: Angel Villoldo, tipografo; Eduardo Arolas, pintor de

carteles; Francisco Canaro y Vicente Greco, canillitas; Juan de Dios Filiberto, albañil; Roberto Firpo, obrero metalúrgico.

Las únicas excepciones la constituirán Julio de Caro y Gerardo Hernán Mattos Rodríguez.

El tema social resalta en obras como Pan de Celedonio Esteban Flores con música de Eduardo Pereyra; Acquaforte, de Carlos Marambio Catán, con música de Horacio Petorossi; Al pie de la Santa Cruz, de Mario Batistella, con música de Enrique Delfino; o en Cambalache, Yira Yira y Qué vachaché con letra y música de Enrique Santos Discépolo.

Por eso, acertadamente, dijo Margarita D. León: El tango es el libro de quejas del arrabal.

#### YO SOY EL TANGO

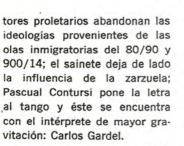
Los cronologistas del tango no concuerdan en cuál fue el primer tango con letra. Raúl González Tuñón afirma que fue Don Juan; Héctor y Luis Bates sostienen que fue Dame la lata; Carlos Vega se inclina por Andate a la Recoleta y Gastón Talamón dice que fueron La quincena y Los vividores.

De lo que no hay duda es que El Entrerriano, de Rosendo Mendizábal —estrenado en 1897 en lo de María La Vasca (según Francisco García Jiménez en su libro Así nacieron los tangos) o en lo de Laura (según Juan Silbido en su libro Evocación del tango)— fue el que alcanzó mayor difusión.

Pero el tango sigue siendo orillero. Por eso muy bien afirma Felipe Amadeo Lastra: En homenaje a la verdad, lamentamos tener que decir que los argentinos de la alta sociedad porteña, descubren el tango en Paris después del Centenario y es entonces cuando, a su regreso, lo introducen en los salones de la "crème".... Es así que a pesar de los esfuerzos realizados por la oposición en resistencia a la expresión popular, la música y letra de tango se imponen. Paralelamente los secol



El tema social resaltó en obras como Pan, de Esteban Celedonio Flores (en la foto), con música de Eduardo Pereyra.

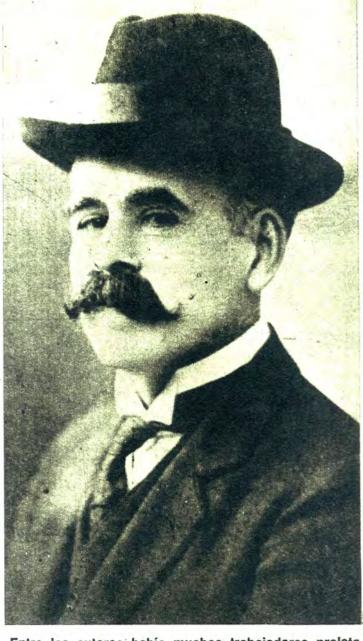


Y si Enrique Santos Discépolo definió a Contursi como aquél que hizo subir el tango de los pies a los labios, no es menos cierto que Contursi fue el primero que logró expresar lo que la sensibilidad del pueblo no había podido cristalizar.

#### CHE PAPUSA OI...

En su gran mayoría, los letristas de tango de aquella época tienen el presentimiento del oscuro destino que tendrán las mujeres del cabaret. Saben, intuyen, que el desempeño de ellas será eficaz mientras les dure la juventud y la belleza pero que, una vez perdidas, nadie sentirá atracción por verlas o buscarlas.

Es por eso que el hombre de tango —al que habíamos definido como cronista de su época—ve en esa mújer no a un artículo sexual sino al recuerdo



Entre los autores había muchos trabajadores proletarios, como el caso de Angel Villoldo, tipógrafo.

constante del barrio abandonado. Por otra parte la relación sexual prohibida para las mujeres que no ejercían el comercio, mantenía la prostitución por un lado y la pureza por el

En las letras de tango nunca aparece admiración hacia el hombre vencedor. Por el contrario, como en la mayoría de los casos el hombre que pierde a la mujer es de otra clase, el letrista se adhiere a la condición social de la mujer.

El termino Milonguita lo utilizó por primera vez Samuel Linning, en 1920, para referirse a la muchacha de barrio que llega al centro: "...los hombres te han hecho mal,/y hoy darías toda tu alma, por vestirte de percal...". (Milonguita de Samuel Linning, con música de Enrique Delfino).

La influencia del hombre magnate en el descarrilamiento de la mujer es también motivo de muchas letras de tango. Baste citar De mi barrio de Enrique Cadícamo con música de Roberto Goyeneche: "... y si encuentro algún otario que prétenda/por el oro mis amores

as

# TIEMPOS VIEJOS

conseguir/yo lo dejo sin un cobre pa' que aprenda/y me pague lo que ayer me hizo sufrir." Donde queda explicitada el ansia de venganza hacia los hombres para cobrarse los daños sufridos en su juventud.

Pero también la mujer usaba sus atributos para abandonar el barrio detrás de algún magnate.

Y este tema lo tratan, de maneras distintas, Pascual Contursi y Celedonio Esteban Flores. Mientras el primero no desconoce la culpa del hombre, no deja de recordar el origen de Flor de fango y sus ganas de mundo: "Justo a los catorce abriles/te entregaste a las farras...". (Flor de fango, con música de A. Gentile).

Flores, en cambio, quita todo atenuante sensiblero y es
menos objetivo que Contursi
cuando descubre que su Margarita ahora es Margot: "Son
macanas, no fue un guapo ni
haragán ni prepotente,/ni un
cafishio veterano el que al vicio te largó./Vos rodaste por tu
culpa y no fue inocentemente/
berretines de bacana que tenías en la mente. . ". (Margot,
con música de Carlos Gardel y
José Razzano).

Noemí Ulloa, en su libro Tango, rebelión y nostalgia, dice -con respecto al ejemplo que acabamos de dar- que esto, tratándose de Flores, debe interpretarse no como una inculpación al destino, sino a la consciente asunción de un desplazamiento social: "Perdoná si en el recuerdo te traigo un poco de pena,/es que revivo en la escena lo que fuiste y lo que sos./Yo sigo siendo el de siempre, de gorra y de zapatillas. . .". (¿Sos vos? ¡Qué cambiada estás! de Flores con música de Edgardo Donato).

La aceptación que París había dado al tango, afrancesó a la mujer.



"Cambalache", "Yira, yira" y "Qué vachaché", de Enrique Santos Discépolo, son tres ejemplos del enfoque social del tango.

Y es Enrique Cadícamo quien define mejor estos casos en tangos como Pompas de jabón, con música de Roberto Goyeneche (...y a las milongueras por darles dique/al irte con tu camba batís allón...") o en Ché papusa oí, con música de Gerardo Mattos Rodríguez, en el que le anuncia lo efímero de la belleza: "Si entre el lujo del ambiente/hoy te arrastra la corriente/mañaña te quiero ver.

Pero mientras la mujer cre-

ce por su entrega sexual, el hombre que hizo posible su ascenso pierde económicamente y se debe conformar como en Aquel tapado de armiño con letra de Manuel Romero y música de Enrique Delfino: "...me resultó al fin y al cabo/más durable que tu amor;/al tapao lo estoy pagando/y tu amor ya se acabó."

Pero no todas las culpas son para el cabaret y el tango ras quienes como Nicolas Oliva en La musa de la mala pata, le dice a la mujer: "...bueno, lo cierto del caso/es que no le ha ido tan mal...(...) Riete de los sermones de las solteronas viejas...(...) porque, piensa ¿si te hubieras quedado?..."

Y como dice Noemí Ulloa en el libro citado: Quedarse significaba elegir el percal, la quietud y la miseria del barrio, el silencioso anonimato del hogar, renunciando a las sedas brillantes, las alhajas, las pieles, el champagne y una supuesta libertad que ofrecian las luces de Buenos Aires. Irse fue la rebelión hacia el lumpen, hacia la fábrica, hacia el percal, ese percal que evocó Homero Expósito en una página antológica del tango, con que se cierra la historia de Milonguita. (Se refiere a Percal, tango de Expósito con música de Domingo Federico).

A modo de cierre de esta aproximación al análisis de las letras de tango referidas a la Milonguita, queden las palabras que en Cuando pasa el organito (su segundo libro) escribiera Celedonio Esteban Flores: . . . Mis versos, estos pobres versos que desparramo sin intención de inmortalizarme con ellos, los he escrtio amorosamente; y los he escrito amorosamente, porque he puesto en ellos algo de lo que siento bu-Ilir en mi interior, algo vivido o que he visto vivir a seres que han estado en contacto directo conmigo. (...) ... y luego he procurado pintar en mis acuarelas, en mis aguas fuertes, lo que hubiera sentido yo en lugar de ellos. . .

Por eso podemos volver al comienzo: el hombre del tango, es el analista de la época que le toca vivir. Muestra y describe cosas.

Y realmente no pretendía nada más.

(Continuará)

## **NACE UNA NUEVA MENTALIDAD!...**

# GLOBAL RECORDS ARGENTINA

#### MUSICA SIN ALMIDON

#### **ELENCO EXCLUSIVO:**

GRACIELA SUSANA

**CUARTETO DEL CANTO** 

QUIQUE LANNO y su

**Cuarteto Musical Bs. Aires** 

**LOS GUAPOS DEL 900** 

CONDOR KANKI

**BUENOS AIRES COMBO** 

(Dirección Juan Carlos

CIRIGLIANO)

CLAUDIA AGUAYO

LOS DEL TIAHUANACU

GRACIELA BALCARCE

**ALBERTO SARA** 

TRIO DE 4

(arreglos y dirección EDUARDO GOMEZ)

IOS BRILLANTES

(René y Daniel)

HORACIO VEGA

HECTOR NEGRO

(Poesía v canciones)

RUBEN CHOCHO RUIZ

PAUL DAVIS (Jr.)

y su gran orquesta

# **MUY PRONTO EN SU DISQUERIA AMIGA**

DIRECTOR: ALBERTO FONTAN

Avda. CORRIENTES 1642 - 79 piso - Of. 127 - Tel. 35 - 9297 - BUENOS AIRES

## RECORDANDO UN NOMBRE QUE ES MAGIA Y LEYENDA:

# El de don

# Tránsito Cocomarola

Una nota especial de: RICARDO R. VISCONTI VALLEJOS

Fotos: Colaboración de Omar Vallejos (Corrientes)

(I PARTE)

#### LA FAMILIA COCOMAROLA

En San Cosme (Corrientes), un pueblito que me recuerda horizontes ya lejanos que se asemejan a lienzos iluminados por el sol poniente de los recuerdos, se afincó el padre de Mario del Tránsito. Un italiano nacido en la isla de Capri y llegado al país siendo niño y que se casara siendo muy joven con una rica estanciera, llamada Lucía Ramírez. Don Felipe Coco-marola enviudó muy pronto, contrayendo segundas nupcias con otra correntina nacida en San Luis del Palmar, llamado María Vicenta Aquino (de quien hoy me llega la triste noticia de que acaba de fallecer el 19 de julio, pues, casualmente, había estado con ella el 6 de junio de este año, recordando cosas de su hijo dilecto: "El Taita". Doña María Vicenta había nacido el 19 de junio de 1893).

De este nuevo matrimonio nacieron: Maria Marcelina; Antonia (fallecida a los 8 meses); Dionisa del Carmen; Marcos Augusto; Mario del Tránsito y Ceferino Adrián. Quien daría fama al apellido Cocomarola, había nacido un 15 de agosto de 1918 en un paraje llamado El Albardón en una añosa casona que aún hoy se yergue semi destruida entre el paisaje que perfilan los montes iluminados que se esfuman en va-

gas lejanias.

En estos parajes incomparable se crió El Taita del Chamamé. Los lugares, los bellos paisajes florecidos de margaritas, ceibos, perfumados de jazmineros, rosales y flores silvestres, donde el turquesa de los cielos, los circundan con sus reflejos infinitos y la sombra opalescente y violácea de las selvas milenarias, profundas, donde duermen grandes ríos, arroyos y lagunas, que semejan hondos mares, tienen, indudablemente, que haber influido en el espíritu, en el alma poética y en la imaginación observadora de Don Tránsito para que él, más tarde, lo transportara en los dulces compases de la música regional, reflejando toda la esencia y el sentir del campiriño del litoral legendario.

#### COCOMAROLISMO

"Cocomarolismo": un neologismo nacional para definir por todo lo que representa MARIO DEL TRANSITO COCOMAROLA como aporte a la música del noreste argentino.

Apenas seis años y ya "El Taita" (Taitito lo llamaban familiares y amigos) ejecutaba el acordeón que su padre, con gran ternura, ponía en sus manos. El niño se ojos azules y cabellera rubia, amó desde siempre la música. Y mientras otros chicos se distraían en juegos propios de sus edades; Mario del Tránsito se sentía atraido por la música; y así pasaba horas ejecutando canciones y polkitas correntinas con la vieja "cordiona" o "verdulera" con llamativa facilidad; y la auténtica música

ORRIENTES: Los paisajes litoraleños tienen armonías misteriosas, y serenas melodías de embrujos guaraníes.

Esos parajes —que parecen como una gran guitarra misteriosa tienen la particularidad de subyugar a sus nativos, que se sienten atraídos. Se hacen románticos, soñadores, melancólicos, poetas. Allí, vibran viejas costumbres y canciones en guaraní, y en el silencio augusto de sus parajes, en los atardeceres, sus perfumes son más sublimes, más intensos.

En esos lugares es que nació quien, con el correr de los años, sería el más grande compositor e intérprete que han dado las melodías del Litoral: MARIO DEL TRANSITO COCORAROLA, el "Padre del Chamamé".



Mercedes (Corrientes). Otra foto histórica. Cuando don Tránsito integró, junto a Marcos H. Ramírez, un cuarteto de excepción. Aquí, junto al poeta Luis Acosta, Manuel Gómez y M. H. Ramírez. La foto tiene fecha 28 de setiembre de 1942.



Foto histórica. Unica. La familia Cocomarola en el año 1924, en San Cosme (Corrientes). El "Taita del Chamame" es el niño del medio. Mario del Tránsito tenía 6 años. Ya tocaba el acordeón.

regional, la POLKA CORRENTINA (y no otra), adquiría raros matices. Es que la poesía musical estaba en él y, fluía de él, como un manantial de sonidos augustos y de armonías que a la distancia parecían un río inmenso, interminable. Era el océano que trinaba; era la selva que contaba.

A los 15 años, MARIO DEL TRANSITO -que había perdido a su padre (1931), comenzó a actuar artísticamente en fiestas de distintas localidades de Corrientes. Era tal la poesía de su música, primera-mente ejecutaba en su "cordiona" que parecía sencilla; pero era profunda, tierna, dulce, y era fuente inagotable de armonias. A los 17 años compone su primer tema musical: LAGUNA TOTORA (que se encuéntra en San Cosme). Esto nos hace pensar: Si el maestro Cocomarola no hubiera sido un músico de carne y alma ¿Cómo hubiera podido expresar la profunda y misteriosa poesía de la selva virgen en la forma tan notable en que la expresó? y, ¿Cómo humo hubiera sido capaz de evocar con tal sencillez y dignidad de medios expresivos el lirismo de esta composición profundamente evocativa? LAGUNA TOTORA, el primer tema musical escrito por este fenomenal talento que con su aparición evoluciona todas las formas interpretativas de la mus ca de Corrientes, dandole la lesen-cia, el senorio y la prestancia que noy tienen las canciones guaranies.

(Continuará)

# **ALBERTO SARA:**

#### UN ANDARIEGO SOLITARIO

El título, más allá del presunto juego de palabras, encierra una realidad. A no pocos dejó de sorprender el alejamiento de este santiaqueño, ex integrante de Los Andariegos, justamente en momentos en que el conjunto era anunciado, estelarmente, junto al nombre de Mercedes Sosa en plena temporada teatral porteña. Es más. algunos llegaron a especular con maliciosa intención sobre su actitud que nada tiene que ver con la armónica vida del grupo que dejaba. Otros, menos informados, tampoco creyeron en la decisión de Sará cuando se hizo público el anuncio del viaje a Japón de Los Andariegos, con las alternativas de trascendencia internacional que ello representaba. Nosotros, en tal caso, menos presurosos, fuimos buceando y hasta compartiendo su resolución, convencidos -definitivamentedel valor que la misma tiene por lo que devela y por la proyección que ya ha demostrado tienen los fundamentos de su actitud.

Así, eclipsados por su tono amable y de ritmo provinciano, comenzamos por descubrir a un ser humano magnífico, sensible y decidido, en tanto advirtamos su preocupación por el canto y la poesía popular. Lector incansable, Alberto Sará, parece tener entre sus viejos amigos a apellidos tan importantes como célebres de la literatura hispanoamericana. De ese modo, se muestra hábil en el manejo de la síntesis para describir —vaya trabajo los alcances de las obras de Vallejo, García Lorca, Marechal o Girondo, a quienes seguramente usted, amigo lector, no imagina emparentados con nuestro folklore, Sin embargo, la acción observadora y analítica de este joven artista argentino los ha situado prologando muchos de los temas que el mismo Sará compone o que corresponden a firmas tan fundamentales como las de Petrocelli, Hamlet Lima Quintana o Daniel Toro.

¿Y quién le dijo que como usted. nosotros no hemos llegado a pensar en lo gigantesco de la tarea que Alberto Sará se propone? ¿Quién puede asegurar y comprometer su atención desde una platea cuando la poesía llega por el simple conducto de la palabra? Probablemente pocos. Pero, si le dijéramos que tan solo basta verlo acomodarse en una alta banqueta y enfrentar el micrófono para ya quedar atrapado en el arte de su comunicación, seguramente usted lo tomaría como un desafío. No. No es esa la intención, lo real es una invitación a no perderse uno de los pocos habituales recitales que Sará ofrece en los cafés concert del urbanizado Buenos Aires. Donde no hay distracción, donde la calidez de su interpretación le golpeará el hombro para sacudirle ciertas mufas y alejarlo de viejos prejuicios. ¿Que la poesía no se lee? ¿Que es un mal negocio de estos tiempos? Vamos, anímese y preste atención tan solo unos segundos a cualquiera de las definiciones que la prosa o el verso le proponen en torno al hombre o su paisaje. Seguramente, advertirá que



Y si la poesía y el canto no es familia, vaya este buen ejemplo de Alberto Sará, un hombre y un nombre familiar de esas disciplinas.

este tiempo no es distinto de otros, pretéritos o románticos si lo prefiere. Aquí hay un hombre exhibiendo su arte y dispuesto a ganar una batalla, con su oficio de andariego, con su vocación de ponerle palabras al silencio, como lo afirma Jaime Dávalos.

Si se decide, si en suma nuestro planteo cala hondo en su espíritu, habrá contribuido a ampliar el espectro de público que teniendo avidez por esta forma de expresión, necesita mirar nombres y hombres venidos del Viejo Mundo, justamente cuando Argentina, nuestro país, es el territorio de un hombre como Sará, juglar a punto de ser exportado. Creemos que esto último sí le molestó. Por aquello del semillero de talento que es nuestro país y porque como nosotros ya está pensando en lo injusto que significa haber crecido aquí, para fructificar allá, donde las posibilidades parecen ser mejores, pero donde desarraigado vivirá la nostalgia de saber que un larga duración grabado a escasos días de haber debutado como solista, gira a 33 r.p.m. en el tocadiscos del recuerdo. ¿Cómo? Que tiene una platea permanente. Bueno, acomódese: Alberto Sará está a punto de comenzar su recital.

LUIS CORDOBA

#### **MORA PEREYRA:**

El designio de cantar



Pero cantar diciendo cosas importantes, no fútiles, nos dice al comienzo del encuentro, y retoma una frase de Facundo Cabral: "Uno canta lo que tiene derecho a cantar". Y agrega: Lo mío me viene por ancestro. Ya mi bisabuelo era arriero y mi padre trabajó como resero en el Mercado de Hacienda y en la familia se acostumbra siempre a cantar todo lo relativo a las tareas camperas, asimilándolas a la temática sureña, uno de los estilos folklóricos argentinos más puros y que—desgraciadamente— se difunde muy poco.

F.: ¿Lo sureño es exclusivamente tradicional?

M.: No. Existe un folklore de proyección. Yo acepto esa renovación, siempre que no lo denigre. Por eso elijo culdadosamente los autores que interpreto, entre los que figuran Omar Moreno Palacios, Acuña, Charrúa, Osiris Rodríguez Castillos, Hamlet Lima Quintana y Eduardo Andrade, entre otros, a quienes fui gustando y a los que me asimilé porque conté con la ayuda de un ser excepcional: Moncho Mieres; él fue quién me mostró el verdadero camino de mi canto...

F.: ¿Mantenés diálogos, sobre diversos temas, con tu auditorio?

M.: Trato de entablar un contacto con el público, pero desechando los argumentos politiqueros, pues entiendo que el cantante debe ocupar un escenario para desenvolver su arte y establecer así esa comunicación.

F.: ¿Te demanda una tarea de esfuerzo?

M.: No, porque estoy convencida de que lo que hago lo realizo con dignidad. Y he asumido el compromiso, la responsabilidad de representar con mi canto a la mujer de la provincia de Buenos Aires.

Al terminar esta frase se mostró más vehemente aún y en un tropel de palabras la vimos tal cual es: impetuosa, mesurada al mismo tlempo, enamorada del canto sureño, vital y desbordante de juventud, dueña de unos 22 años que le hacen decir en el final: Claro que sé que soy joven, por eso estoy feliz, porque sé que tengo una gran cantidad de cosas para dar y para hacer.



# CORRIENTES Y SU FIESTA NACIONAL DEL DORADO

Del 15 al 17 de agosto se llevó a cabo la X Fiesta Nacional del Dorado. Las alternativas de tan destacado acontecimiento son aquí cronicadas por nuestro enviado especial, Norberto Dupesso.



Félix Flasca, ganador del Certamen Nacional de Pesca del Dorado en la categoría individual, representando a la Federación Formoseña de Pesca, obtuvo la pieza de mayor tamaño.

Paso de La Patria ha vuelto a ser escenario de una de las fiestas nacionales más importantes que figuran en el calendario turístico nacional. Sus 3.000 habitantes han hecho con su colaboración y apoyo que ese *Paraíso del Dorado* pueda ofrecer manzanas sin acreditar pecado venial alguno a los seducidos por la tentación.

La "Fiesta Nacional del Dorado" no sólo ha reunido a los aficionados y visitantes provenientes de diferentes provincias del país, sino que, al realizarse el torneo internacional abierto con inscripción libre, éstos han tenido la oportunidad de demostrar sus cualidades junto a participantes de países vecinos y de otros hemisferios. En los primeros dos días se presumió arribar a la culminación de la fiesta con un rotundo fracaso. El factor climático (nublado con perspectivas de Iluvias) no alentaba recorrer la feria artesanal y gastronómica de la principal arteria. Con 10º de temperatura a a vera del Paraná, ningún curioso osaba caminar por la costa sin proveerse

de un buen abrigo. Las caramañolas fueron elementos inseparables para los pescadores, y los que habíamos estado el año anterior comentábamos nuestro asombro al intentar compararlo con esta edición, que estaba rotulada como de carácter nacional. Fue así como fuimos recopilando diferentes versiones que trataban de explicar la causa de la escacez de público. La mayoría coincidía en la actual situación que está atravesando el país en el plano económico. Otros manifestaban que el alto costo del combustible era la causa. En el interior de la hosteria un grupo de santafecinos reprochaban a uno de los organizadores la falta de nafta.

Las principales autoridades gubernamentales de la provincia, que actuaban como organismos planificadores de la fiesta, lamentaban el depresivo tiempo reinante. Pero mientras trascendían estos comentarios, los implacables "cazadores" del tigre del Paraná, favorecidos por la altura normal del río, arribaban al muelle acompañados de buenos ejemplares de dorados. La pieza de mayor tamaño fue cobrada por Félix Flasca de la Federación Formoseña de Pesca que acusó en la balanza 16.350 kilogramos.

Cuando parecía que todo estaba dicho, el domingo 17 (tercero y último día del acontecimiento) colocó el digno final a los festejos, recurriendo para ello, a utilizar el más natural de los recursos: mostrar el sol con todo su esplendor haciendo vivir un clima tropical y batiendo todos los records de afluencia de público, en lo que va del año, en Paso de La Patria.

#### EL SEÑOR GOBERNADOR, O DON JULIO...



F. — ¿Considera que al conformarse el festival folklórico, exclusivamente con números autóctonos de la provincia, se ha querido demostrar que Corrientes está capacitada para cubrir tan difíciles exigencias, prescindiendo de artistas de primera línea de todo el país?

Sr. Romero — No, no existe ningún problema en ese sentido; lo que pasa es que este año, la mayoría de la gente ha querido venir a Corrientes y conocer la música autóctona. Porque si se hace una fiesta en la provincia, y junto con los visitantes vienen también los músicos, entonces no se escucha lo que es originario del lugar. Lo que la gente quiere oír es melodías, pero con músicos y modalidad correntinas.

Por eso es que este año se ha hecho una especie de ensayo. O sea, se dejó que vengan los que deseen hacerlo, y por supuesto que para la provincia es un gran gusto cuando vienen intérpretes de otros lugares. Se dejó que eso sea natural, porque ha habido mucha gente de otras regiones que han dicho: nosotros vamos a Corrientes y queremos ver qué es lo que hay en Corrientes. Entonces hemos presentado todo lo que hay aquí: su río, su forestación, su música y toda su riqueza íctica.

F. — En el interior de la provincia se vienen realizando distintos festivales como el de la música correntina de Santo Tomé, el de Doma y Folklore de Monte Caseros y el de Chamamé de Mburucuyá. ¿Ha presenciado alguno de ellos y qué opinión le remiten?

Sr. Romero — He estado en todos y me resultaron muy gratos, porque es la manifestación de cada uno de esos pueblos y año a año aumenta la concurrencia. El año pasado estuve en Monte Caseros. Esta ciudad no es muy populosa, y, sin embargo, ha habido más de 15.000 personas en esa fiesta, siendo todo un éxito. Hablar de doma en la provincia, como de música, es importantísimo.

Finalizando ya la entrevista, el señor gobernador agregó: "Agradezco a la Revista Folklore y a usted por la molestia que se ha tomado. Y aprovecho la ocasión para saludar a sus lectores diciéndole que Corrientes, como parte integrante de la República Argentina, espera a todos los argentinos que quieran venir a esta provincia. Y a los correntinos que están lejos de aqui de su tierra, que los invitamos a que sigan vintendo cada vez que deseen hacerlo.

# EN EL AMBITO DE INDUSTRIA Y COMERCIO



Consultado por Folklore el ministro de Industria y Comercio de la provincia contador público nacional Ademar Chequin expresó: Es indudable que la nutrida afluencia de público que se dio cita en Paso de La Patria superó todo margen estimable. Uno de los factores predominantes que no favorecía a nuestro optimismo era el dificil trance que está

superando actualmente el país. Como es sabido, en estas circunstancias el pueblo es el primer afectado llevándolo a apuntalar en ciertas anomalías haciéndole descartar viajes, inversiones y gastos innecesarios. De todos modos, y a pesar de las contrariedades que se nos presentaron podemos darnos por complacidos. Más aún, cuando se consiguió que, por primera vez, estén presentes turistas de otras latitudes como los 120 españoles y una menor cantidad de brasileños que viajaron exclusivamente desde su lugar de origen para estar en las alternativas de esta Fiesta Nacional del Dorado en Paso de La Patria.

Al ser indagado sobre la situación laboral de los artistas locales y si existen fuentes de ocupación, respondió: Desde hace varios años el gobierno de la provincia, ha instaurado por intermedio de su Ministerio de Cultura y Educación, un plantel estable de artistas autóctonos. Estos, que permanecen contratados durante todo él año son designados a festivales, peñas y otro tipo de actuaciones con libre acceso de público. O por el contrario, cumplen funciones de solidaridad realizando obras de beneficencia para recaudar fondos que luego son destinados para alguna entidad necesitada.

#### AGENDA FOLKLORICA

Viernes 15 de agosto: Aníbal Maldonado y su conjunto, Chango Paniagua, Ricardo Sánchez, Mataco Lemos y su conjunto de danzas, Las Voces del Litoral, Celia Boffil, Dúo Sacú-Varela.

Sábado 16 de agosto: Conjunto Música Estable, Danzas Argentinas, Omar Torres, Alicia Lagraña, Conjunto de arpa y guitarras con solista de canto, Malambo (Academia de Folklore de la Municipalidad de Corrientes), Trío Serenata, Mario Boffil, Dúo cómico Colmán-Velázquez, conjunto Verón-Palacios.

Domingo 17 de agosto: Orquesta Folklórica de la Provincia, Cuarteto País, Mariana Mairena y su Grupo Folklórico Moderno. Animación de Carlos Telechea, Mariano Olivares y C. Pintos.



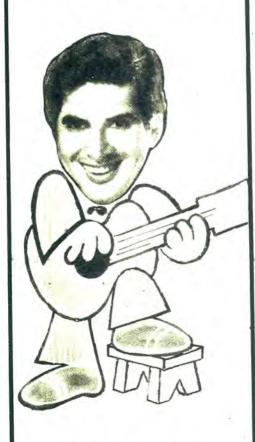
Dúo Colman - Velázquez, toda una expresión de humor correntino, que atrajo la simpatía del público concurrente al Anfiteatro de Paso de la Patria.



Reinas y Princesas seleccionadas en el evento: Gladys Esther Belastyqui (reina); María Angélica Albizu (de belleza); Elsa Palmeyro (de simpatía); Rita Mazzó (1ª princesa) y Silvia Ripoll (2ª princesa). La difícil tarea de elección fue encomendada a los siguientes jurados: señora Ana María Chequín, Corina Canale (revista "Week-end"), Federico Echeverry, Mario Romero Souza y nuestro enviado especial.



# RODOLFO ZAPATA

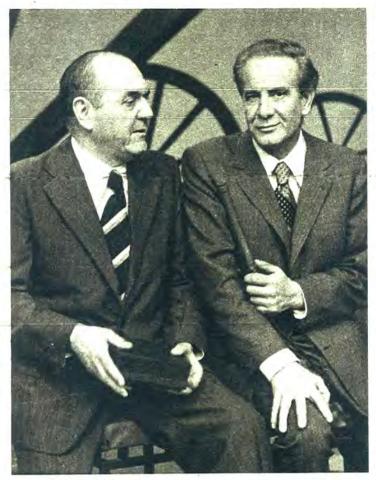


BRAVO & MATOS

ASOCIADOS

Bartolomé Mitre 1773 - 9° Piso Ofic. 903 Tel. 45-3771

istas Progragientinas



# NOBLEZA OBLIGA

La formalidad, la más de las veces, adquire actitu-des informales. Y hace que las cosas resulten mejor aún. Eso sucedió a mediados de agosto con la presencia de Folklore en "Guitarreando", de Canal 11, donde se hiciera entrega de una plaqueta a su conductor, Aníbal Cufré, como representante del equipo que compone su puesta en el aire.

Sucede que, como observadores de todo el acontecer folklórico, debemos -cotidianamente-detenernos en las programaciones de radio y televisión. Indudablemente que el último medio de difusión es el que crea más atención y expectativa. Y a la búsqueda de requerimientos por parte de los teleespectadores, recabamos una impresión que ya habíamos auscultado: que "Guitarreando" es programa donde se da cabida, en igualdad de actuaciones, a elementos noveles de nuestra música u otros rubros de connotación popular como es la cuentística o el relato. Y nos pareció justo destacarlo, no solamente a través de nuestras páginas (en artículo aparecido en el número 247), sino ir y manifestarlo en casa propia. La nuestra es una filosofía fácilmente advertible en cada edición: se recibe con beneplácito toda manifestación artística, aunque ésta provenga de grupos o personas que carecen de notoriedad. Pretendemos, con ello, alentar la labor de quienes están, junto con nosotros, en la defensa, propulsión y difusión de lo nacional. Esa es tarea en la que también está empeñado el programa "Guitarreando", incluyendo en su programación a valores jóvenes y noveles insoslavable actitud que quismos comentar em pujados por aquello de "nobleza obliga", y que la

informalidad amena y cordial de Cufré hizo más gra-

#### TUCUMAN

#### 5° FESTIVAL DEL LIMON EN TAFI VIE.IO

Organizado por el Club Villa Mitre, de la localidad tucumana de Tafí Viejo, se realizará, entre los días 9 y 12 de octubre próximos, la 5ª edición del Festival Nacional del Limón.

La denominación de Festival Nacional del Limón surge por la importancia que como zona productora de limones tiene Tucumán con el 70 % del total nacional, siendo Tafí Viejo el departamento tucumano de mayor producción de ese citrus. Auténticos produc-tores citrícolas son directivos y socios de la institución organizadora. El homenaje brindado a los pioneros del limón es el reconocimiento de un pueblo hacia los citricultores que con su esfuerzo jalonaron, tras años de lucha y sacrificio, una actividad agrícola que ocupa, por su importancia económica, el segundo lugar en la provincia.

Bajo el manto refulgente de la luna de Tafí se encenderá la llama viviente del sentimiento telúrico que convoca a cantarle a nuestra tierra.

Se harán presente en el Festival del Limón, cantores y cuentistas que transitan la geografía folklórica del país. Y desde todos los rumbos llegarán a Tafí Viejo a dejar su mensaje de gracia y de

Así como el año anterior se entregó el premio Limón de Oro a la incomparable Mercedes Sosa, este año les tocará el turno a esos hijos de Tucumán que hoy cumplieron ya 15 años de andar cantando las cosas de su provincia en todo el país y en el exterior. Nos referimos a Los Tucu Tucu.

Damos a continuación la programación completa de las cuatro noches festivaleras de Tafí Viejo.

#### Jueves 9:

Los Tucu Tucu, Roberto Rimoldi Fraga, Eduardo Avila, César Isella, Los Indios Tacunau, Las Voces de Orán, Antonio Tormo, Hugo Díaz y sus Changos, María Ofelia y Humberto Gambino.

#### VIERNES 10:

Los Cantores del Alba, Ramona Galarza, Cristina y Hugo, Los Olimareños, El Chango Nieto, Los Hermanos Cuestas, Las Voces del Norte y Aníbal Peralta Luna.

#### SABADO 11:

Los del Suquía, Los Cantores de Quilla Huasi, Los de Siempre, Daniel Toro, Los Altamirano, César Isella, el Grupo Malón Ballet, Los Manseros Santiagueños, Modesto Tisera y María Ofelia.

#### DOMINGO 12:

Los Chalchaleros, Ariel Ramírez, Jaime Torres, Domingo Cura. Los Tucu Tucu, Roberto Rimoldi Fraga, El Chango Nieto, Los Laikas, Roberto Ternán y Humberto Gambino.



Los Tucu Tucu serán galardonados este año con el litoraleña en la tierra tupremio Limón de Oro.



Ramona Galarza, una voz cumana.

ta aún.



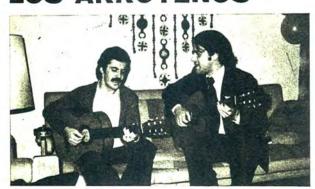
ARIEL RAMIREZ

JAIME TORRES





LOS ARROYEÑOS



DUO "CUMPA"



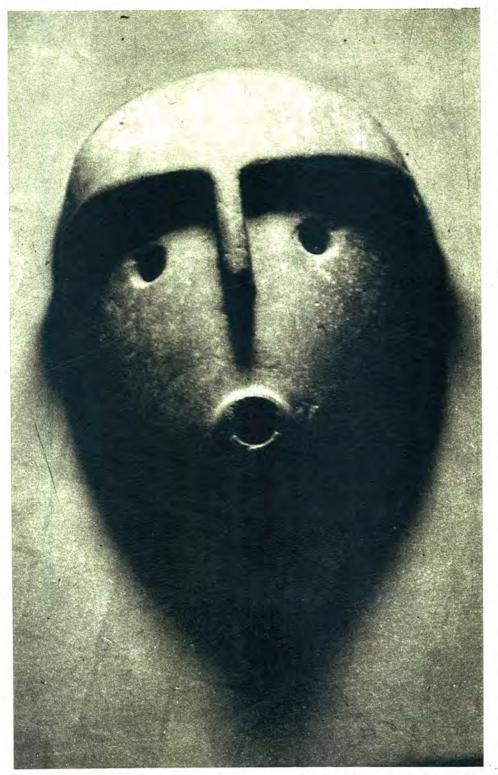
ZAMBA QUIPILDOR

LUIS PUJAL

Carabelas 291, 7° p. "E" Tel. 35 - 5875 Buenos Aires

TRIO DINO SALUZZI-KELO

PACACIOS CHANGO FARIAS IGOMEZTINAS



Máscara ceremonial antropomórfica. Su gran tamaño y perforaciones hacen suponer que era usada en actos rituales. Personalmente, produjo en la autora de la nota una fuerte impresión de influencias extraterrenas.

En el campo de la investigación arqueológica, muchas veces, resulta inextricable la ubicación exacta del tiempo —a través de la expresión cultural-artesanal—, que permita establecer con mayor precisión la época en que se desarrollaron determinadas civilizaciones.

El minucioso trabajo de Arnoldo Dionisio Rosso, ejercido desde hace más de veinte años, no resume, solamente, la admirable colección que hasta el 30 de setiembre estará habilitada en el Museo Nacional de Arte Decorativo. La muestra, auspiciada por la Bibioteca del Congreso de la Nación como homenaje al Parlamento de la República en su 100° período de Sesiones, impone al visitante de un respetuoso reconocimiento a la labor desarro-

# COMUNION DEL HOMBRE CON SU TIEMPO

Exposición Arqueológica en el Museo Nacional de Arte Decorativo

por Myrta Carlen

llada por el investigador, un autodidacta cordobés que ha logrado reunir más de 3.000 piezas de incalculable valor, las que en número aproximado de 550, perfectamente ilustradas en esta exposición, sitúan al lego observador en las distintas culturas milenarias que habitaron los valles calchaquíes y los territorios de asiento de omaguacos, sagtas, malfines y jujuyes.

Si bien es cierto que los elementos visibles otorgan un criterio formal sobre hábitos y rituales de esos pueblos, no lo es menos el que, espontáneamente, se formula el visitante sobre el trabajo del coleccionista. Porque resulta difícil -valga la experiencia propia- transitar por las terrazas de El Mollar, el valle de Yokavil. Andalhuala o Santa María a la búsqueda de antigales, hallarlos cómodamente, y, con holgura, favorablemente, desenterrar urnas funerarias y con ellas los elementos habituales sepultados por decorativos pucos. El desconocimiento del terreno, de las formas y costumbres de su inhumación, y de las expresiones habituales demarcadas en las distintas culturas, han llevado a muchos curiosos inconscientes a la destrucción de esos hallazgos, impidiendo un posterior estudio, investigación y clasificación de las piezas



Escultura en piedra que comparte, en la misma vitrina, civilización en territorio nacional. Otras como esta, también pétreas, fueron halladas en El Mollar, Belén o Los Narváez.



La creatividad artesanal está expresada en estas estupendas pipas, algunas cuyo hornillo (centro) se asienta sobre una cabeza de llama. (Cultura Aguada, 400 a 900 años de nuestra era.)

para fijar o definir las técnicas empleadas, la habilidad y creatividad de los nativos o la influencia de la naturaleza que los rodeaba. Porque a través de figuras antropomorfas o zoomorfas, ya sea esculpidas en piedra o modeladas en forma de vasos, pipas y vasijas de cerámica, la evolución -o involución en algunos casos- es notoria. Partiendo de primigenios utensilios pétreos hasta pasar por conanas de uso ritual y una impresionante máscara de grandes dimensiones, también pulida en piedra, esos pueblos de culturas Condornuasi o Alamito (500 años) compitieron, en el correr de los años, con las antiguas de Ayampitín y Ampajango (6.000 y 12.000 años a.C., respectivamente) donde el elemento piedra constituía una forma de vida en incontables aspectos. Basta con detenerse ante las puntas de flechas incluidas en la muestra, las que ofrecen un indicio formidable, esbozado a principios de este siglo por Ameghino cuando el hallazgo del gliptodonte (Museo de Historia Natural de La Plata) en Santa María (Catamarca) al que le otorgara 30.000 años, suscitando un verdadero revuelo entre los científicos de la época, ya que coadyuvó a su teoría acerca del origen terciario del hombre americano. La reacción carbono utilizada en la actualidad revela, para algunos de esos elementos, nada menos que 20.000 años, lo que fortalece, aún más, el criterio del paleontólogo.

La exposición, correctamente encasillada como arqueológica, bucea en esta ciencia descubriendo los aspectos antropológicos y tiene por finalidad el acceso a un pasado que no resulte tan engorroso. Es que después de desfilar ante objetos de increíble belleza y delicada ternura artesanal, con decorativas ornamentaciones incisivas o de relieve, donde figuran, inclusive, algunos de cerámica con refinada terminación de engobe, expuestos sobria y armoniosamente, el examen visual resulta sumamente provechoso: dos cronologías del período precerámico: la contabilización de diez culturas desarrolladas en territorio nacional e igual número que pertenecen a las peruanas. Estas últimas, civilizaciones agroalfareras que -a 1.560 años de nuestra era- nos ubican en el Tahuantinsuyu, en el Imperio de los Incas. En la comarca donde el runasimi, idioma oficial de la extensa región, careciendo de grafía, nos supo legar su comunicación con una voz ancestral del lenguaje humano, traducida

# RANELL

Presenta a sus artistas exclusivos

LOS CHALCHALEROS ALFREDO ZITARROSA LOS ZORZALES LOS PUCAREÑOS **LOS GAUCHOS DE GÜEMES** MARY MACIEL PANCHO CABRAL (Ex Huanca Hua) LOS MANANTIALES LOS CANTORES **DE SANTIAGO CRUZ DEL SUR** LOS PONCHOS CATAMARQUEÑOS ARGENTINA ROJAS **VOCAL PUEBLO** LOS LITOREÑOS LOS BAGUALES **HUGO RUADES** FELIX SABORIDO

Moderno: MIGUEL ANGEL SHELL y el Conjunto Lima - Limón

Productor
RAMON ANELLO

Promotor:
JUAN CARLOS ANELLO

LAVALLE 1569 - 1er. piso
Oficinas 107 - 108
Tel. 40-5853 - 46-1676 - 320658
BUENOS AIRES
(REPUBLICA ARGENTINA)

# LA COMUNION DEL HOMBRE CON SU TIEMPO

aquí en un arte que hace que el hombre de América pueda comulgar con su pasado.

Las piezas exhibidas proceden de los siguientes "horizontes" y culturas que existieron, de acuerdo con la cronología expuesta por el Sr. Rosso, en las épocas que se consignan:

#### PERIODO PRECERAMICO

Ampajango (12.000 años antes de Cristo).

Ayampitín (6.000 años antes de Cristo).

#### PERIODO AGROALFARERO

En territorio nacional.

Tafí (325 antes de Cristo a 1.000 de nuestra era).

Cóndor huasi (0 a 500 de nuestra era). Candelaria (0 a 1.000 de nuestra era). Ciénaga (0 a 500 de nuestra era).

Aguada (400 a 900 de nuestra era). San José (800 a 1.000 de nuestra era).

Santa María (1.000 a 1.400 de nuestra era).

Belén (1.000 a 1.400 de nuestra era). Yocavil (1.200 a 1.400 de nuestra era). Hispano-indígena (1.500 a 1.560 de nuestra era).

#### Culturas peruanas:

Cupianique (1.000 antes de Cristo).
Vicús (1.000 antes de Cristo a 300 de nuestra era).

Salinar (500 antes de Cristo).

Mochica (0 a 500 de nuestra era).

Lambayeque (500 de nuestra era).

Tiahuanaco (0 a 1.200 de nuestra era). Wuari (800 a 1.200 de nuestra era). Chancal (1.100 a 1.400 de nuestra

era). Chimu 11.100 á 1.400 de nuestra era)

Chimu (1.100 a 1.400 de nuestra era). Inca (1.200 a 1.600 de nuestra era).



Adviértanse las lágrimas bajo los ojos. Esta es una urna funeraria (destinadas únicamente a los niños) y forma parte de la muestra, asegurada en 1.300 millones.



Gran escudo de bronce, dificilísimos de hallar, puesto que los santamarianos sostienen que, a la llegada del conquistador, los nativos e los arrojaror a la laguna.

#### MIRTA GANDUGLIA PIROVANO:

### La sana escritura



Cuesta entender, muchas veces, que una mujer menuda, dueña de una sonrisa fácil, de un diálogo fluido, madre de cuatro niños, doctorada en Filosofía y Letras, activa y estudiosa, posea tiempo, todavía, para realizar estudios académicos, desarrollar tareas laborales... y disponer de muchas horas para escribir un libro, cuyo comentario descartamos porque no pertenece a esta sección, pero mencionando su título: "Hacia la salud integral del hombre" porque tiene connotaciones que hacen a la esencia de lo folklórico, dado que su tratamiento filosófico encara la existencia del hombre arrancando desde el estudio antropológico, implicando una historiografía que senala el medio ambiente en que se ha desarrollado los distintos grupos étnicos, sus influencias naturales y el desarrollo de su vida en sí, apuntando a su supervivencia y salud, en una deducción profunda que coadyuva al conocimiento de nuestra raza.

Orestes Di Lullo, en su libro sobre la medicina y el folklore santiagueño hace referencia, con amplitud de conocimientos, a la flora que —en preciosa alquimia— sirvió para formalizar un recetario un tanto magistral. Mirta Ganduglia Pirovano no lo esboza aquí, pero tampoco soslaya ese rudimentario arte de curar que, como se lo señala, iniciala el camino "hacia la salud integral del hombre", frase que condensa un volumen acertado, editado con los auspicios de la Organización Argentina de Mujeres Empresarias, Subsecretaría de Cultura de la Nación y Embajada de Francia, y como adhesión al Año Internacional de la Mujer, que — convenientemente adquirido en la Casa de Córdoba en esta Capital (Caliao al 300)— será de invalorable consulta.



## RESCATAR LOS VERSOS OLVIDADOS

# Una tarea que ha cumplido ya 2 años

Todavía está fresca en la memoria el primer cumpleaños de "Así cantan los poetas", audición que acababa de transitar por un exitoso ciclo en Radio Belgrano y que debió, por esbozadas razones de programación, anidar en la onda de LR4 Radio Splendid, desde donde se perfila —desde el pasado agosto— en su tercer año de permanencia microfónica. El equipo, compuesto por su conductora y creadora, Irma Lacroix, Sombra Rius y Oscar Casco, incluye una reconocida voz locutoril: la de César Monzón, y registra, en su coordinación, a Mario Onesta, encargado de sincronizar cada emisión que, con la frecuencia semanal de lunes, miércoles y viernes, se irradia en el horario de las 22.30.

En esta época en que los poetas precisan reunir amigos para expresar sus creaciones, afrontar con grandes sacrificios la edición casi siempre doméstica de un libro y dejar que se añeje en estantes de librerías a la espera de escasos compradores, la televisión, los suplementos culturales de los periódicos argentinos y audiciones radiales como la que nos ocupa, rescatan al poeta anónimo del interior del país, refuerzan con su lectura la versatilidad de sus vivencias y le otorgan nueva vida. Hermosa tarea. Dignísima. Distinta. Labor que, en el caso particular de Irma Lacroix tiene matices propios, puesto que recurre a la poesía sin desestimar la musicalidad de tono folklórico, asentando, aún más, la universalidad de nuestra literatura.

# MERCEDES SOSA

Es un grito. Un grito que viene de un ayer que se quedó en el tiempo.

Es un grito solitario, gris presagio de horas felices o amargas. El miedo es un enemigo cruel que lo persigue. Suele asestarle golpes bajos. Es un quimérico rival.

El grito vençe al miedo. Siempre. O casi siempre.

El cantor es un grito desesperado, ansioso, anhelante, vigoroso. El cantor abre las rutas al dolor y al amor.

El cantor es (debe ser) una rara mezcla de humildad, sentimiento, talento, sufrimientos, olvidos y un manojo enhiesto de esperanzas.

Vendedor de sueños; comprador de soles y sonrisas; pintor de lágrimas y reproches; amante del agua y el pájaro herido; habitante de un país de remoto origen, donde siempre se quiera ser un corazón latiendo por los demás; un rostro viendo la injusticia que surge sin barreras.

-"La muerte me preocupa porque soy una persona joven. tengo mi familia, adoro a mis hijos. Me molesta tener que expresar esto pero no hay remedio: mi libertad creo utilizarla sin perjudicar a nadie; el respeto es uno de mis aliados, hago de la amistad un culto y es por eso y por otras razones muy intimas que me duele tener que soportar los designios tiranos de aquellos que, cubiertos, amparados en el más oscuro de los rincones de la mente humana, pretenden disponer de la vida de los semejantes. Se toleran injusticias de todo calibre. pero estar amenazado, sentir el peso de la muerte a cada paso es algo que no le deseo a nadie. La paciencia y la bondad de mis amigos, la fortaleza que sin quererlo -tal vez- se aferro a mi formando una dura coraza hicieron que soportara entera el tormentoso cerco que me tendieron sin justicia, sin la minima cuota de moral, aquellos que no creen -tal vez porque no lo sepan o no puedan-- en el diálogo y entonces se agarran de la violencia. Es abominable pensar que la violencia de hoy, la que nos ciega desalmadamente, la gestaron quienes desconocen la comunicación, la charla, el sano ejercicio de dar para recibir en una proporción equilibrada.

Cuando estuve en Europa muchos me pidieron que me quedase alli —temiendo tal vez por mi vida— pero me negué. No quiero vivir en otro país. Nada ni nadie me alejará de la Argentina definitivamente. Sólo la muerte hará eso. Parece que han acabado las tretas y las trampas que muchos debieron resistir.

Eso- me alegra y me da una tranquilidad única. Sé que en paz y con el apoyo mutuo todos podemos comenzar a construir y a reconstruir lo que necesitemos para poder —realmente— vivir sin sobresaltos..."

La verdad es un arma de doble filo en gargantas acostumbradas a la mentira. Pero la verdad —donde es una costumbre— sirve como prueba de fuego. Taladra sin cesar el suelo abonado con artimañas y argumentos endebles donde se asientan los que hacen del engaño una bandera.

El cantor —auténtico exponente de una raza, un continente, un pueblo— debe acuñar con fidelidad la poesía que beba de cataratas repletas de verdades.

"Se miente mucho. Algunos acomodan las cosas de tal manera que no podamos ver cómo son claramente. Hablo de América, un continente inmensamente dificil de ordenar. Es comprensible que haya estados americanos donde la miseria, el analfabetismo, la guerra y otras bajezas humanas copen la atmósfera; se comprende, digo, porque ahí faltan: estudio, enseñanzas, planes concretos para llevar grupos de alfabetizadores a cumplir con su seria misión.

Nuestro país en ese sentido no ha de preocuparse: las estadísticas dejan ver con precisión su verdad: el índice de analfabetos es uno de los menores del continente. Haití, Panamá y Santo Domingo son algunos de los países que padecen por la falta de estimulos, de incentivos para trabajar pacificamente.

En Perú, por poner un ejemplo, se están encarrilando mejor las cosas. Escuelas, alfabetizadores, la prensa dividida y dicen que manifestándose libremente. En una palabra: com-

# "El cantor es un grito esperanzado..."

Una nota de GUSTAVO ANGEL BITAR

prensión, entendimiento para poder caminar juntos hacia el futuro que se desee.

La salud es otro de los puntos flojos, falta una estructura que sostenga las crecientes necesidades (reales, apremiantes) de la gente. Todos alimentamos y protegemos el deseo de que la solución llegue, y pronto.

Hay algo que me place contarle: yo pienso que el pueblo sano y el pueblo educado es uno de los apoyos donde depositamos nuestras ansias para que la libertad no sólo sea una linda palabra..."

En menos de un año fue la cuarta charla con Mercedes Sosa. Descubro que hay en ella, permanentemente, temas sobre los cuales puede profundizarse. Es constante su ir y venir por el mundo recogiendo vivencias, recopilando pensamientos de otras gentes, asimilando los modos de vida, ahondando en sus costumbres.

Su repertorio es una cadena donde se anidan los más caros pareceres del ser humano. Sus canciones son pétalos de una flor abierta tímidamente en primavera. El aroma se respira sublime en el aire. Hay señales, pequeñas cortinas de humo que denotan su dolor, su lamento hecho de fe y pasión. Hay, pues, una identificación plena con el lenguaje que su corazón despide.

"Mi último disco ("A que florezca mi pueblo") es algo que me dejó muy contenta, felizmente logramos reunir temas preciosos. Es que tenemos unos autores extraordinarios. Los jóvenes poetas me entregan letras que dan gusto interpretarlas. Sentidas, confiadas, hechas con conciencia. "Marrón", que escribió Damián Sánchez nos toca muy de cerca a todos.

Es un problema que sin dudas va a costar mucho erradicar y que son las villas miserias que rodean a los grandes centros urbanos como Buenos Aires.

Claro, estas casitas de lata, frías, oscuras, llenas de miedo, guturales, son la solución para los bolivianos, los paraguayos, los chilenos o nuestros comprovincianos que vienen atraidos por las traicioneras luces de los enormes centros industriales.

El marrón es el color que predomina en esos lugares. La piel, el barro, los ranchitos, hasta el cielo. Marrón suele ser el color de la miseria.

"Ay este azul" es una composición que refleja lo que hoy nos ocurre. Me estremece su música.

"Cuánto trabajo", de Gloria Martin, narra la vida de tantas madres que han quedado viudas y con sus hijos a cuestas. Una viudez de lucha y de sacrificios, generalmente. Yo en Francia dedicaba este tema al "Año Internacional de la Mujer".

Hay muchas cosas por decir de este año dedicado a las mujeres. En muchas naciones la mujer es considerada menos que un animal o si no directamente un animal para procrear. A mi no me gustan las proclamas histéricas (muchas veces lo son) de igualdad entre los sexos. Pero si me revelo ante las injusticias que los sistemas crean para las mujeres, me siento débil ante las incómodas ubicaciones de mis iguales. Jamás niego el rol de una madre y mucho menos el cariño de ésta ante la perdida de un hijo. Soy una defensora de los ideales justos. Las cosas deben conservar su lugar y debe existir un lugar para cada cosa..."

Compromiso. Palabras que digan, no huecas propuestas que desoigan el clamor y el desconsuelo de sus pares.

El cantor debe asumir su papel de la piel para afuera. Vibrar, Ilorar, enternecerse, consolar. Pero intentar todos y cada uno de los días un canto nuevo. Debe brotar la savia fecunda que germine en el seno del mundo. Prudente, rico en fantasías y realidades. Ese es el cantor. Niño y hombre. Luz y sombra.

"En noviembre me voy a Japón, alli se editaron cinco discos mios y tuvieron un lindo recibimiento. Lo de Francia es grato recordarlo. En el Teatro de "La Ville" donde yo actué, los precios de las entradas están acomodados al bolsillo de los estudiantes y de los obreros, entonces, la repercusión de mis recitales fue considerable. Trabajaba de seis y media (de la tarde) a siete y media, luego había una función de teatro y cerraba el espectáculo yo. Tenía cerca de mil personas por función. La última semana de mi estadía se agotaron las localidades y me presenté a sala llena con un éxito que me halaga.

Por dos razones estoy emocionada con lo de Paris: la prime-

ra, el reconocimiento hacia las canciones nacidas en esta tierra (tenían algunas letras traducidas), la segunda, el respeto y la unción con que escuchaban salvando las distancias que pone el idioma. Pienso retornar a Francia en mil novecientos setenta y seis, para enero, y veré también la posibilidad de llegar a Italia y actuar allí donde se me conoce por un material difundido en radios romanas. España es otra de las plazas donde quiero presentarme; trataré de aprovechar la ocasión y voy a cubrir esos sitios..."

No sé. Todavia no lo entiendo.

Tíene la cara blanca y le dicen negra. Tiene el corazón blanco y le dicen negra. Canta con todos y por todos. Vive para vivir. Creando a cada instante una esperanza nueva. Se ha golpeado y se seguirá golpeando por que habla un idioma absurdamente cruel. Ríe y gime. Sueña despierta que es una niña muerta. Es un lamento prolongado. Una mueca indefinible. Un pedazo absurdo, lamentablemente absurdo de cada día violento que nos rodea. Es un grito. Y lo sabe. Gracias a Dios, lo sabe.





—¿Cómo definiría usted su estilo, su manera, su temática?

—Muy sencillo: yo no pinto. Pongo mis pinceles en las manos de la tierra, para que ella pinte a través de mis medios. Trato de ser la forma de esos siglos de sueños que aquí se tejieron bajo las cumbres andinas, sobre el abismo de los lagos, o en la bocamina de la leyenda.

—¿En su pintura, hace usted mucho paisaje?

—Bastante. Aunque más me atrae el tipo humano. Cuando hago paisaje me rejuvenezco. La naturaleza tiene siempre veinte años, aunque por ella transcurran siglos y nazcan y mueran centenares de generaciones. Pintar la naturaleza es también rejuvenecerse un poco.

-¿Le gusta el noroeste argentino?

—Me encanta. Es hermoso, enternecedor. Pero creo que en el sur hay una vitalidad que se le mete a uno más adentro por los ojos y por las venas. La pampa es tan grande, amigo mío, que es difícil borrarla del recuerdo y del amor.

Así contestaba a la requisitoria periodística el pintor argentino Juan Lamela, en el Nº 18 de Folklore. Nuevamente hemos tenido oportunidad de encontrarnos con él y departir amables momentos en su estudio, donde todos los viernes se reúnen pintores, poetas, músicos... De estas reuniones surgió la idea de otorgar una distinción —la Orden Pampa — para estimular a los valores artisticos nacionales; es así como recibieron el galardón científicos, plásticos, literatos, instituciones, que estén sirviendo al país y a la cultura popular.

Su infancia transcurrió en La Pampa; entre los peones y los indios mamó la esencia de la tierra, y luego reflejó en su obra esos recuerdos de la niñez, a través de los cuales, realiza constantemente una búsqueda de la pureza.

Nos dijo: —Las leyes naturales determinan a ciertos seres con una misión; mi misión es cantar a la tierra a través de mis pinturas. La pampa con su amplitud receptora de los ecos de la Patria Grande, lleva en sí la intención de recoger el eco de las patrias chicas del país, las provincias montañosas frenan los ecos, en cambio la pampa, con su llanura los recibe todos. Yo, a mi vez, trato de volcarlos en mis cuadros.

Dijo de él el doctor Jorge Luis Cassani:
—Pintores como Lamela, que han hecho de la tradición un verdadero culto, sin permitir que nada ni nadie se interponga entre sus pinceles y las más auténticas costumbres nacionales, constituyen inestimables puntos de apoyo a las jóvenes generaciones que, a través de los tiempos, se enfrentarán con sus cuadros, pletóricos de argentinidad, para buscar en ellos las esencias más puras de nuestro pueblo.

Y César Quirós manifestó: —Una obra como la de Juan Lamela, es una memoria y
una esperanza; es un impulso hacia la tradición y es emoción profunda para revivir
las glorias pasadas. Es un alimento espiritual y un deleite visual, que significa la libertad nacida en el desierto, que alimenta
las almas en el noble fuego de las heroicas
hazañas gauchas. Lamela recibió un legado
del fondo de la pampa, de su heroico abuelo,
soldado gaucho, el coronel don Baldomero

"Yo no pinto. Pongo mis pinceles en las manos de la tierra, para que ella pinte a través de mis medios".

Lamela. Por eso nos ha dado y nos dará, más aún, esos matices inolvidables que tienen reviviscencias palpitantes de la Patria Grande. Y él sabe traducirlo al arte pictórico porque lo lleva en la sangre, la ha bebido en su tierra pampeana y la ha mantenido en su mente y en su corazón.

En los últimos meses Juan Lamela, viene realizando un ciclo de cortos por Canal 7, Rescatando Voces y Vivencias Gauchas en los que recrea costumbres, leyendas y todo lo que hace a las tradiciones de nuestros criollos. La misma intención que se persigue a través de las pantallas hemos tenido nosotros, y es así como a partir del próximo número inauguraremos una sección dando cabida a los relatos de Juan Lamela sobre el hombre del sur, que tanto conoce a traves de sus vivencias personales y del contacto directo con el medio.

# UNIDOS DESDE HACE AÑOS: PRODUCCIONES DOCTA S.R.L. Y...



LOS TUCU TUCU



**CARLOS TORRES VILA** 



**EL CHANGO NIETO** 



LOS INDIOS TACUNAU



LOS 4 DE CORDOBA



DANIEL TORO

hira.cHERMANAPOS EN SU ELENCOs CON gentinas



Eduardo Avila



Los Altamirano



Los Hermanos Cuestas



**Ballet Brandsen** 



Antonio Tormo



**Ballet Salta** 



Musicamérica II y el Argentina Folk Ballet



Waldo Belloso



Las Voces del Norte



María Ofelia



Los Manseros Santiagueños



Roberto Ternán



LOS LAIKAS



Las Voces de Orán



Antonio Tarragó Ros



LOS RUNDUNES

...y para la gira de festivales desde octubre

1975 a febrero 1976, da-

mos la bienvenida a...



ZAMBA QUIPILDOR



LOS OLIMAREÑOS



Aníbal Peralta Luna



Grupo Malón Argentino



Cuarteto Nuestro Tiempo



NACO RUEDA

Avda. Colón 184, 2º piso - Tel. 20692 y 27271 - Córdoba



LAS VOCES DEL HUAYRA

# RONNES AND THE STORY HISTÓRICO DE REALTOR MUY "DOCTA" EN FOLKLOR HISTÓRICO DE REALTOR MILLE 1221, 89 piso "F" - Tel. 35-8101/6411/1144 - Capital Federal

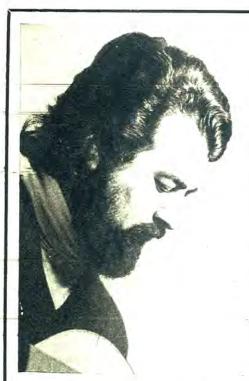
#### LOS CANTORES DE LORO HUASI



Tres catamarqueños, todos nacidos y criados en la localidad de Loro Huasi, son los integrantes de este conjunto. Antes de la formación del mismo, Angel Hipólito Yapura (bombo y primera voz), se había desempeñado con Los Changos del Valle; Santos Nicolás Mamaní (segunda voz, segunda guitarra), lo había hecho en un conjunto del que participó también Zamba Quipildor, Los Viñateros. Luego de su disolución, Mamaní viajó a Buenos Aires. Y el número tres, Baltasar Cansino (primera guitarra y tercera voz), integró el conjunto El Guardamonte. Luego se radicó en Buenos Aires y tuvo la idea de formar un conjunto, conoció primero a Yapura y luego a Mamani y así surge el grupo, que realiza su primera actuación en la peña de Margarita Palacios; además la misma Margarita, los presenta a Mario Jorge Acuña, y a partir de ahí comienzan a trabajar en su programa Mañanitas camperas. Después se sucede la actividad cada vez más intensa. El festival de Marcos Paz, en su edición '74 los sindica como ganadores, cada vez que se intensifica más su labor y comienzan a interesar en las compañías grabadoras. Las perspectivas son amplias y las puertas están abiertas, para que el tradicional y bien definido canto de Los Cantores de Loro Huasi, sea conocido y apoyado por el público.

#### **GUITARREANDO**

El gran éxito del programa televisivo Guitarreando, ha provocado masivas adhesiones, no sólo entre los teleespectadores, sino entre los organizadores de espectáculos, que reclaman asiduamente a los artistas de su elenco. A tal fin, se ha creado una nueva empresa "L. V. Gandolfo y asociados", quienes tendrán a su cargo la tarea de llevar el programa más allá de su imagen televisiva y presentarlo en clubes e instituciones de todo el país que así lo soliciten. El elenco exclusivo lo integran Paloma Valdez, El Dúo Argentino y Los Cuatro Rumbos, además de todo el equipo que se presenta semanalmente por televisión. Como animador y conductor de las embajadas a todo el país estará Aníbal Cufré.



# **BICHADERO**

#### **MIGUEL MARTINEZ: ENTRE RIOS**

Nos lo presentó nuestro corresponsal (y amigo) de Paraná, Luis Erguy. Pudimos así conocer la trayectoria y los objetivos del quehacer de Miguel Martínez, un cabal representante de la provincia de Entre Ríos. Digamos para comenzar que estudió guitarra disciplinadamente por espacio de 10 años. A los 15 años integró el primer grupo vocal de la zona, que seguía la tónica norteña, pero dando más importancia a la guitarra. Más tarde se desempeño como solista, dentro de la línea yupanquiana, con marcada influencia guaranítica, del norte de Corrientes. Luego, con el conjunto Los Jangaderos, incursionó en los festivales de Cosquín '66 y '67, manteniendo paralelamente su labor como solista.

Miguel Martínez señala que los entrerrianos tienen en su música mucha influencia de Corrientes y de lo sureño; musicalmente queda mucho por hacer y me he propuesto

ese trabajo como meta -agregó.

Ahora está trabajando en la musicalización de la producción de algunos poetas entrerrianos, tales como Marcelino Román, Julio Meirama, Héctor Deut y Polo Martínez (padre), y del misionero Leonardo Castillo. Su primer LP, que editará el sello Redondel, estará basado en estos trabajos, desarrollando también la parte instrumental, ya que una de sus metas, nos recuerda, es aportar a la música regional en lo que hace al instrumento en si.

La Dirección de Cultura de la Provincia de Entre Ríos lo ha elegido para una serie de actuaciones por toda la provincia, brindando recitales de música entrerriana en canto y guitarra, y música popular latinoamericana en forma instrumental.

Admirador de Atahualpa Yupanqui, ha decidido desde un comienzo seguir sus enseñanzas en la parte musical y humana, para mantener una línea que no permita concesiones de ningún tipo.

#### DESDE LUJAN

Washington Fuentes Barreto, exponente de toda la amplia gama de nuestro folklore, es un joven valor lujanense, que se viene desempeñando con singular éxito en su ciudad, zonas de adyacencia y distintas provincias del interior que pudieron contarlo en los elencos de sus más significativos festivales, como la Fiesta Torre del Sol, en Santiago del Estero, a donde concurrió en representación de la ciudad de General Rodríguez, la 4º Fiesta del Sol y la Fiesta de la Tradición, ambas en Jáchal, entre otras.

Actualmente se presenta diariamente en la Casa Rosada 1940, de Luján, y en peñas de la misma, acompañado siempre por el percusionista Jorge Raúl Charlone, ejecutante de bombo y otros instrumentos de percusión fabricados por él.



#### LA CASA DEL CONDOR

En el mes de agosto comenzó a funcionar la peña Kuntur Huasi, que, como el título lo indica significa La Casa del Cóndor. La misma cuenta con instalaciones en la calle Constitución 1244, de la Capital, donde es posible gustar comidas regionales y disfrutar de un excelente show, de jueves a domingos, por las noches. Los sábados y domingos al mediodía están dedicados a los niños, con sus peñas infantiles. Asimismo, de lunes a viernes, entre las 18 y las 21 horas, se dictan clases de guitarra, quena, charango y bombo.

La responsable de la conducción de la Casa del Cóndor, es Alma García.

# SANDEN

ESPECTACULOS ARTISTICOS
MARIO SANSONE-RUDY DENNYS

PRESENTA A LOS
INIGUALABLES
BOMBOS
TEHUELCHES



# Y EL MALON BALLET

Dirigido por

#### ANTONIO FERREYRA

A su regreso triunfal de

#### LAS VEGAS

Para su contratación, dirigirse a:

Uruguay 772 - 3er. Piso

# **BICHADERO**

#### TROVADORES LATINOAMERICANOS

Se trata de un conjunto cordobés (todos sus integrantes son de San Francisco), cuyos cinco componentes, en base a la amistad y a una identificación de pensamiento con respecto a la música popular latinoamericana, decidieron unirse para hacer del canto un oficio profesional. 1973 fue el punto de partida de Cantoral, poco más tarde llegan a Buenos Aires, y comienzan a trabajar junto a César Isella, su gran amigo y consejero; lo hacen en el espectáculo América Latido, donde interviene también Armando Tejada Gómez, y acompañan al salteño César en la grabación de su LP, Isella con todos, lo mismo harán cuando éste grabe el disco conteniendo los temas de Juanito Laguna, sobre la obra de Berni, próximamente.

Individualmente, se presentaron en programas televisivos y grabaron su primer simple en el sello Phillips, estando en preparación un LP. Las últimas informaciones nos dicen que actualmente se presentan en el café concert El Periscopio, dando vida al es-

pectáculo Isella con Todos.

Francisco Montiel, Carlos Bergesio, Diego Baneyro, Federico Scocco y Robi Rojo, forman Cantoral, excelentes intérpretes, buenos trovadores del sentir latinoamericano.



#### CATAMARCA Y SANTIAGO

Ernesto Vega y su conjunto de música nativa, conforman una conjunción muy especial en cuanto a sus provincias de origen. El director, con cuyo nombre se identifica el grupo, es nacido en Belén, provincia de Catamarca, en tanto que los demás integrantes son oriundos de distintas localidades de Santiago del Estero. Daniel Maldonado, segunda guitarra, es de Loreto; S. Varela, de Frías, se desempeña como primera guitarra; y Luis Anchaba, de Atamisqui, como bombista.

El grupo está actualmente en Buenos Aires y entre sus lugares de presentación cuentan con el Círculo Atamisqueño y el Círculo Santiagueño. Buena oportunidad para conocerlos.



#### LOS CANTORES DEL ARROYO

Se trata de un joven conjunto folklórico, ubicado dentro de la línea tradicional. Lo integran cuatro personas que decidieron sumar sus inquietudes y sus voluntades para ponerlas al servicio de una expresión grupal. Son ellos Juan Carlos Montovía, primera guitarra, segunda vez, nacido en General Madariaga, provincia de Buenos Aires; Raúl Sixto Larriaga, segunda guitarra y tercera voz, nacido en Lincoln, provincia de Buenos Aires; Héctor Omar Jacquet, tercera guitarra y bajo, de Concepción del Uruguay, Entre Ríos y Carlos Alberto Jacket, bombo y primera voz, también de Concepción del Uruguay.

Los Cantores del Arroyo, incursionaron en el Festival de Baradero 1973, su primer paso hacia la profesionalidad. De allí en

más se abre el camino que ahora recorren.





**SOLIS 1047** Ahira.com.arel 27400 Histórico eterquevistas Argentinas **BUENOS AIRES** 

**EXCLUSIVIDADES:** 

QUIRQUINCHO

AL HORNO

presenta

CHANFAINA

**EL SOCAVON** 

PICANTE

(LA CATACUMBA

DE POLLO

DEL FOLKLORE)

**PICANTE** 

CON MOTE

## FESTEJO DE CUMPLEAÑOS



El pasado domingo 24 de agosto fue celebrado el cumpleaños de la mascota del Círculo de Artistas Lisiados, CI.D.A.L., el niño Marce-lito Villegas, que cumplió doce años. Por ese motivo desde la sala auditorium A y B del Centro Cultural General San Martín, se irradió un programa extraordinario de Buenos Días, Argentina, conducido por el Chacho Arancibia y puesta en el aire por LS1, Radio Ciudad de Buenos Aires. Con un público que colmó totalmente las instalaciones de la sala, el programa se desarrolló por el espacio de dos horas y media, debido a la gentileza de las autoridades de la emisora y del Sindicato Unión Obreros Municipales que cedieron media hora de su espacio. La audición se vio honrada con la actuación desinteresada de varios artistas: Los Hermanos Abalos, David Bustamante, Los Hermanos Abrodos, Carlos Figari, Los Laikas, Rosita Díaz, Margarita Palacios, Da-niel Toro, Alberto Castelar, Los de Jonte y Santiago Trío; todos ellos fueron ovacionados por el público y recibieron el diploma que, los acredita como miembros eméritos del Círculo de Artistas Lisiados.

## arie producciones

Estimados amigos:

Les comunicamos que a partir de junio del corriente año, tenemos el orgullo de representar en forma exclusiva a

### TRIO CONTEMPORANEO

que se unen a nuestro prestigioso elenco exclusivo:

LOS TROVADORES
CARLOS DI FULVIO
ARMANDO TEJADA GOMEZ
ADELINA VILLANUEVA
"SAPO" CATIVA
HUERQUE MAPU

Contamos para vuestra total información con nuestra productora, señorita ANA MARIA GOMEZ

Gracias

SANTIAGO DEL ESTERO 539 - 79 Piso - Dito 22 - Tel-37-8021 BUENOS AIRES

## **BICHADERO**

#### RECORDANDO NOMBRES



Hace dos años, durante la celebración de un nuevo aniversario de "Todo es Historia", donde subiera al escenario a cantar, lo llamamos aparte, y le dijimos que venga a la revista, que queríamos charlar con él, saber de su andar, de sus sentimientos... hablar de él... con él mismo. Pero claro, el hombre y la mujer proponen... y alguien dispone todo lo contrario. Lo cierto es que nunca más nos pudimos reunir con Armando Fuensalida, un salteño que canta muy lindo. Bien lo saben los organizadores de espectáculos y de reuniones peñeras desde el momento que lo comprometen todos los fines de semana para que anime esas citas. Tal vez por eso es que se haga más difícil el encuentro. Tal vez porque durante la semana tenga que cumplir con otras obligaciones laborales que lo aleian de nuestra redacción. Lo cierto es que, aún sin provocar un encuentro, nos alegramos sobremanera que -o bien de una peña o de un festival- nos lleguen noticias halagüeñas sobre su quehacer. En buena hora. Se lo merece.

#### LOS CUATRO RUMBOS

Sí, es el nombre de un conjunto. Y aclaremos el porqué de esa denominación, casualmente cada uno de ellos nació en una provincia distinta, pero en realidad el título responde a la intención de andar los cuatro rumbos musicales del país, tratando de dar a sus interpretaciones la autenticidad propia de cada región, incluyendo temas de música ciudadana.

El grupo, integrado desde hace dos años ha actuado desde entonces en peñas de Capital y Gran Buenos Aires, emisoras radiales y algunos programas de TV. Conforman el conjunto Quico Navarro, nacido en Daireaux, provincia de Buenos Aires, Luis Delmonte, oriundo de Concepción, Tucumán, Juan Mendoza, de Godoy Cruz, Mendoza y Alfredo Lescano, nacido en la localidad de Medellín, Santiago del Estero.

#### **VOCES BONAERENSES**

Las voces de Chivil-co, conjunto nacido en la ciudad de Chivilcoy y residente en la misma, se integró en 1958 y desde entonces ha cumplido una labor muy meritoria en su carrera junto a la música nativa. Forman el grupo Carlos Sanzone, solista; Roberto Vallone, guitarra; Héctor Bottini y Carlos Carosella, guitarra y voces. Obtuvieron a lo largo de todos estos años, distinciones tales, como el segundo premio del Certamen Interprovincial de Folklore en Arequito, Santa Fe, presentándose también en la Fiesta Nacional de la Citricultura, en Concordia y en giras interpretando La Misa Criolla, junto a Ariel Ramírez, Domingo Cura, Jaime Torres y el Coro de la Ciudad de Rojas, en localidades de la provincia de Buenos Aires.

Actualmente el grupo está incorporado al sello Disc Jokey, donde registraron un LP. En su ciudad, han levantado un rincón en una de las esquinas más antiguas de la ciudad, donde se reúnen intérpretes y amantes de la música folklórica y el tango, para participar los fines de semana en animadas guitarreadas. Realmente para tener en cuenta, si se viaja a la hermosa ciudad de Chivilcoy.





## LOS HERMANOS ABALOS

Para su contratación dirigirse a

#### PATRICIO MARIA CARRERAS

Alsina 2762-64
Azcuénaga 1366 - 8º P. Of. 17.

OVT0.197-5857 84-9284 TIMES
BUENOS AIRES

## **BICHADERO**





#### MONOTEMATICO

Así parecería ser el itinerario de Mary Maciel, ya que en cuanto puede, se va a Corrientes "donde encuentro una fuente inagotable de temas, modismos y giros idiomáticos que luego vuelco en mis canciones, las que —como todos saben—se adaptara al género litoraleño". Una vocación que le nació cuando, al morir María Helena, la fueron a buscar quienes eran sus guitarristas, entusiasmándola paar que se dedicara de lleno a esta temática. "Y creo que fue acertado, porque he recogido grandes satisfacciones. Hace diez años que canto y, a pesar de haber transitado por otros ritmos, creo que todo lo que exprese litoral tiene un

encanto especialísimo. Por ejemplo, vidalas y bagualas son poco receptadas por el público en general, pero tanto en el sur, como en el noroeste basta que una se exprese con la cadencia de un rasguido doble o la ternura y la alegría de un chamamé, o vibre en la voz con una polca, para que cualquier auditorio la siga con atención. Por eso es que me siento sacudida cada vez que canto, y doy lo mejor de mí. Por eso viajo siempre a Corrientes, donde en Santo Tomé soy figurita repetida, dado que ya estuve cuatro veces.

Claro que me gustan las demás provincias, y creo conocerlas a todas porque he actuado en muchísimos festivales, pero adoro el sol, el calor del litoral... y la simpatía de su gente. Lástima que por ahora no pueda ir: tengo nutrida mi agenda en compromisos para televisión y peñas de esta Capital. Y en el verano tampoco pude hacerlo porque estuve actuando en Mar del Plata. ¿Grabaciones? Mmmmm, bueno es un tema de dificil tratamiento. Sí, grabé, pero hubo dificultades. El tiempo dirá... Yo tengo paciencia y sé que muchas veces es mejor esperar la oportunidad y no grabar por grabar. En tanto, sé que el público me respeta y me aplaude porque le ofrezco, con dignidad, mi respetuoso trabajo".

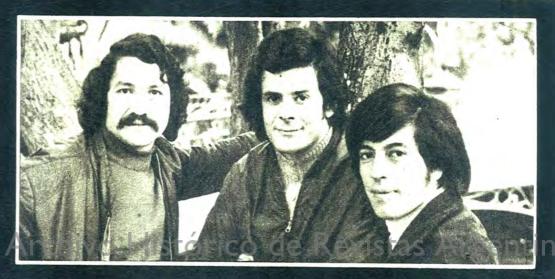
#### Trío ANTONIO TARRAGO ROS

**PRODUCCIONES** 

### DOCTA

Bartolomé Mitre 1221, Capital Tel. 35-8101/6411/1144

Avenida Colón 184, 2º P., Ofs. 3 y 4, Córdoba Tel. 20692 y 27271



### Desde las bardas hemos venido....

Hace un año, aproximadamente, comenzamos a hablar de ellos. Primero fue en Pico Truncado, y luego, como referencia a esas olvidadas tertulias musicales que sirvió. en este caso particular, para que un sello grabador se interesara por el decir de estos neuquinos tan consustanciados con el estilo cancionero de su tierra. Porque dueños de un decir singularísimo, Marité y Hugo Berbel aunan en sus voces todo un legendario pasado aborigen que ha venido a alimentar esa fuente musical que adquiere formas armónicas en muchas de las composiciones de su padre, don Marcelo, inquieto autodidacta. buceador incansable del paisaje provinciano y de sus hombres. Así se plasmaron, con esa autenticidad que transmiten todas sus canciones, nada menos que Quimey Neuquén, Dulce Limay, Luna y Michay, o La última Machi, entre otros; todos, contagiados entre sí de una eufonía bellísima, que no hace más que transmitir, oralmente, el encanto que encierran.

Y la noticia, hoy, nos alegra desde lo más íntimo, porque sabedores de toda la calidad artística de la que son capaces, nos sorprenden con un primer disco simple que encierra "La polca del rosedal" y "La canción sin adiós", la primera perteneciente a su padre y la mencionada en último término a Romero y Bulacio. (Tucu-Tucu) temas con los que incursionan en la discografía como avance a un larga duración que hará referencia, con más hondura, a la temática del territorio mapuche, el reino que el conquistador arrebatara negándole, hasta en su nom-

Y trayendo la voz ancestral de los mapuches, la melodiosa cordillerana y la ternura de los valses, los Hermanos Berbel encaran un aspecto un tanto inédito de nuestro cancionero: el patagónico, poniendo en él todo el talento de sus voces jóvenes.



bre, el derecho irrebatible de ser hombre de la tierra. Reivindicación que esperó siglos y que se enaltece en la vibración de un canto que, paradójicamente, teniendo tantos años de vida, recién ahora comienza a ser transmitido.

## LOS DE SALTA

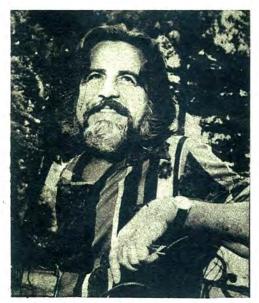
REPRESENTANTE EXCLUSIVO

## PRODUCCIONES SALTA

Cangallo 1570
3er. P. - "C"
Tel. 45-7419
CAPITAL FEDERAL



Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas PALACIOS - BERRIOS - VACA - IBARRA



**Horacio Guarany** 



Los de Siempre



nativa producciones

Corrientes 848 - 69 p. - Of. 614 T. E. 46-7729 - Buenos Aires



Luis Landriscina



Ahomar Moreno Palacios rchivo Histórico de Revistulio Di Palmantinas (maestro de ceremonias y libretista)

## **TARRAGO** ROS

**GANADOR DE 2** DISCOS DE ORO



Y del MONUMENTO DE CRISTAL



REPRESENTANTES **EXCLUSIVOS** 

## espectáculos "SAPUCAY"

**PUEYRREDON 951** 

Dpto. 2

Tel. 27567 - 394978

ROSARIO

Provincia de SANTA FE

## LA COCINA CRIOLLA...

## DE LA COCINA URUGUAYA



Luis Landriscina nos declaró que su debilidad son los guisos, y muy a propósito le recordamos que nos debe la receta del Guiso Carrero prometida en General Rodriguez el 17 de mayo, en la peña El Encuentro, y que con mucho gusto la daremos a conocer en nuestra Cocina Criolla.

#### **GUISO CHACRERO**

Este guiso se hace muy espe-cialmente en las épocas de cosecha y por lo consiguiente es muy rápida su preparación. Se hace con los ingredientes que se tienen a mano. La razón es que para cocinarlo se pone en treves o fogones que se hacen en el suelo o braseros si se tiene. Aquí va una receta muy fácil de preparar, pero a su vez

#### INGREDIENTES

Carne de vaca o cordero (cantidad necesaria); papas; cebollas de cabeza o verdeo; algunas verduras que pueden ser para fritar; tomates; morrones; ajo; repollo; fideos entrefinos o gruesos.

Grasa, pimentón, sal, pimienta y agua caliente.

Calentamos la grasa y le agregamos la carne cortada más vale grande y si tiene grasita mejor; la fritamos, le agregamos la cebolla bien picada y si se tiene tomates y morrones de igual manera. El ajo picado grandecito, condimentar con sal, pimentón y pimienta. Le agregamos el agua caliente a gusto. Deamos hervir más o menos de 10 a 15 minutos fuerte. Le agregamos el repollo bien cortadito y las papas. Cocinamos un poco y le completamos con los fideos; servimos en un plato hondo. Este guiso es muy rico. Si sale caldudo mejor. Lo comemos con cuchara.

(Receta enviada por el Sr. Victor Hugo Bruno a nuestra sección y que mucho le agradecemos).

Aquí los argentinos le damos el nombre de Guiso de Estancia, así como en el Uruguay se le denomina Ensopado. Aquí va la receta:

#### ENSOPADO (O GUISO DE ESTANCIA)

#### INGREDIENTES

Tocino o grasa o aceite a gusto; 3 cebollas de cabeza; 6 dientes de ajo; 5 tomates grandes; 4 morrones grandes; 4 zanahorias grandes; 2 terros de choclo desgranado (300 grs.); 1 kilo de papas; 1 kilo de za- . ma que la carne, cubriéndolo todo pallo; 1 kilo de carnaza.

#### CONDIMENTOS

Orégano, perejil, albahaca, sal a gusto, caldo o agua caliente. Para completar el ensopado: arroz o fideos gruesos.

#### PREPARACION

Se frie en tocino o grasa o aceite, cebolla abundante, 4 dientes de ajo, tomates picados (o salsa), morrones picados, zanahoria cortada chiquita y choclo desgranado. Se dora aparte la carne que se va a utilizar, cortada en cubos de 4 cms. de lado si fuera pulpa o en trozos aproximadamente de esa medida si se trata de otra carne y se incor-

mente, junto a las papas, zapallo duro (todos cortados en igual forcon agua o caldo). Media hora o veinte minutos antes de estar pronto, se incorporan fideos gruesos o arroz a elección y orégano, perejil, albahaca y sal a gusto.

#### ALGO DE HISTORIA DEL ENSOPADO **EN URUGUAY**

De los detalles que preceden, puede deducirse que del guiso de estancia que comen los peones y hacen fritando carne de capón en grasa y agregando agua, sal y fideas en casi todos nuestros establecimientos rurales, el patrón al Itevario a su mesa lo fue mejorando hasta convertirlo en el de la receta



#### SIN UN ADIOS (zamba) SONES DE ZAMBA (zamba) FLOR DE CARIÑO (zamba) A MI CORRIENTES (litoraleña) PRECIOSA PORTEÑITA (vals) HERMOSA MUÑEQUITA (vals)

UNICO!...

EL FIERO

SALTEÑO

GRABA SUS EXITOS

EN DISCOS

CARMUSIC

Artista exclusivo de

CENTRO

**Producciones Artísticas** 

MONTEVIDEO 665, 89 P., Of. 801

Tel. 49-0066 y 795-0946

**BUENOS AIRES** 

Solicite estas piezas del conocido y popular profesor Aníbal J. Ricci; con música, letra y tonos para guitarra, completamente gratis, sin cargo, Escriba a calle 20 Nº 418, entre 40 y 41 (Teléfono 2-8259) La Plata y las recibirá a vuelta de Correo.



Profesor Anibal J. Ricci: Autor, compositor, director del Instituto Musical que Ileva su nombre. SADAIC 8300. Asociación Protesional de Músicos 1280.

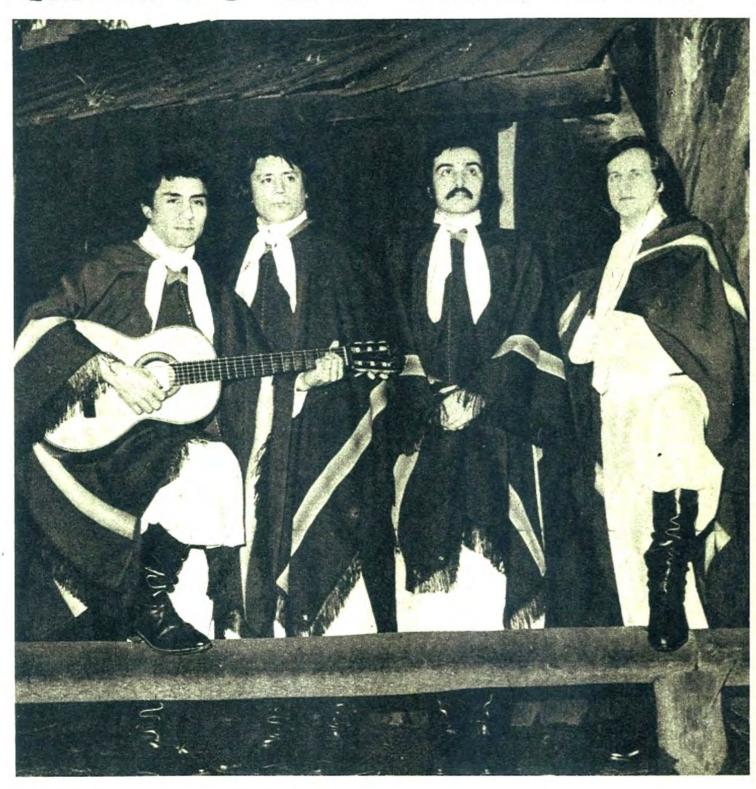


#### ALGO IMPORTANTE

Este guiso puede variar en gusto y calidad, debido a los ingredientes y verduras que se tengan a mano. Y

Archivo Histórico de Revistas Argentinasor MIGUEL CORREA Fotos: Angel Conema

# **IEXITO EN ESPAÑA!**



Después de más de un año de exitosa tournée por España y Francia regresan

# LOS CARABAJAL

a nuestro país el 12 de octubre

ACTUARAN HASTA MARZO DE 1973, EN QUE VOLVERAN A AUSENTARSE PARA UNA PROLONGADA GIRA POR EL VIEJO MUNDO

Representante exclusivo

**OMAR BUSCHIAZZO** 

A LOS AMIGOS:

Más datos sobre el arribo, pueden solicitarse a Stór Avenida Corrientes 172 196 Piso 35-7185/1624 - Buenos Aires



#### TUCMA TRIO LA VERDE RONDA

RONDA

Verde, la verde luna del tiempo verde danza sus pies desnudos sobre los álamos y la inocencia intacta de tu semilla se moja en el rocio recién pintado.

Yo quiero hallarte verde como un suspiro quiero gustarte fresca como un durazno, yo quiero hallarte verde bajo la luna yo quiero que madures entre mis brazos.

**ESTRIBILLO** 

Cuando el viento estremece la piel del rio y duermen las palomas del campanario, cruzo tu calle antigua como una sombra y el grito de mi sangre te está llamando.

Música:

ARIEL

PETROCCELLI

Asómate a la reja niña de luna caliente mis copleros tus verdes años, que con este deseo de hallarte verde yo quiero que madures entre mis brazos.

Letra: NESTOR CESAR MIGUENS Música: DANIEL TORO



LAMENTO

Vengo del árbol del canto soy madera palo santo tengo aroma a Jesucristo así soy y así me visto.

Traigo en mis vetas de cuarzo las tristezas de los marzos y la sangre del hachero en la voz y en el sombrero.

Palo santo soy señores serenidad y grandeza el hombre y sus condiciones más allá de la pobreza.



**HUERQUE MAPU** 



#### ANACRUSA HOMENAJE A CHILE

CUECA

A la cueca no le pongan ni bozal ni madriguera, quien a bala y sangre mata morirá de igual manera, quien a bala y sangre mata . . .

Este canto es de Chile nació en quebranto creciendo de mis penas con mis hermanos, crece en dolor y penas con mis hermanos . . .

**ESTRIBILLO** 

¿Dónde están los que quedaron entre metales y barro? ¿Dónde están ...?

Si la cueca está callada se calló por amarguras, si la cueca está callada.

Este canto es de Chile crece en Santiago, de Arica a Punta Arenas de Iquique a Insalto, de Valdivia a Temuco con mis hermanos . . .

VA ESTRIBILLO

Quien a bala y sangre mata morirá de igual manera. Quien a bala y sangre mata..

Letra y Música: SUSANA LAGO y JOSE LA CASTINEIRA DE DIOS



#### LAS VOCES BLANCAS **AMERICA**

CANCION

Donde brilla el tibio sol con un nuevo fulgor dorando las arenas, donde el aire es limpio aún bajo la suave luz de las estrellas.

Donde el fuego se hace amor el río es hablador y el monte selva, hoy encontré un lugar para los dos en esta nueva tierra.

**ESTRIBILLO** 

América . . . es América . todo un inmenso jardin eso es América,

cuando Dios hizo el edén pensó en América.

Cada nuevo atardecer el cielo empieza a arder y escucho el viento, que me trae con su canción una pena de amor como un lamento.

El perfume de una flor el ritmo de un tambor en las praderas, danzas de guerra y paz de un pueblo que aún no ha roto sus cadenas.

REPITE ESTRIBILLO De: HERREROS y ARMENTEROS

#### QUIERO SER YO EL QUE TE AME

CANCION

Quiero ser yo
el que escriba la palabra amor,
dentro de tu alma,
quiero ser yo
el que salga a despedirte cada día,
quiero ser yo
el que bese tus labios y tu frente
quiero ser yo, mi amor,
el que borre el pasado de tu boca.

No seré yo el que te hiera el corazón con un olvido, el que te deje un crudo invierno con su frío ni aquél que siembre el cruel fantasma del hastío. No seré yo. No seré yo, no seré yo el que te deje sola.

LOS DEL SUQUIA

De: HENRY NELSON y JOSE NARANJO



#### REGRESO DEL JUGLAR

CANCION

Juglar, volviendo de la historia, una suerte de magia a plena luz. Tal vez la vida ya está puesta en tu voz, en la cara o en la cruz. Yo te vi descubriendo las estafas en los últimos límites del mal y este pueblo que supo de tu gloria te alimenta en su rabia de animal.

#### **ESTRIBILLO**

Juglar, la vida te sustenta, la gente te gestó al nacer siguiendo en el curso de esta suerte peleando a la muerte en cada mes. Juglar, volviendo de la historia, no nos dejes muriendo al florecer.

11

Ayer tu abuelo, más que abuelo, nos cantaba una dicha de vivir. Quizá la gente lo escuchaba con la cara hecha cruz en el sufrir.

Y aquí estás, regresando sobre el tiempo, porque el pueblo te ha dado su calor, su ternura que aroma tu ternura, su metralla, su llama, su razón.

REPITE ESTRIBILLO

Música: CESAR ISELLA Letra: HAMLET LIMA QUINTANA



## LUIS MANSINI OSCAR HIDALGO

Revelación Marcos Paz 74

## DUO ALBORADA

MARIA GABRIELA

Revelación Baradero 74

LOS CANTORES DE LORO HUASI

Revelación Marcos Paz 74

LOS ABRILEÑOS SANTA MARIA DEL BUEN AYRE JUANCHO

El cordobés

Para su contratación dirigirse a: JAR PRODUCCIONES Wernicke 1280 - Villa Adelina

#### APRENDA A TOGAR LA GUITARRA POR MUSICA

EN POCOS MESES, A BAJO COSTO Y COMODAMENTE EN SU CASA



Con el CURSO GRADUAL ACELERA-DO DE GUITARRA que el INSTITUTO ARGENTINO DE GUITARRA —fundado en el año 1950— enseña POR CORRES-PONDENCIA

Si le gusta la guitarra, no se pierda esta ocasión. El curso es BREVE y fácil de aprender. El precio es FIJO y fácil de pagar. Pida, YA, informes y plan de estudios de este curso extraordinario. Se los enviaremos GRATIS y SIN COMPROMISO PARA USTED.

INSTITUTO ARGENTINO

C.C.C. 4866, BUENOS AIRES, Rep. Arg.

## CI.D.A.L.

Círculo de Artistas Lisiados

PRESENTA
a sus artistas exclusivos:

#### Marcelito Villegas (La voz de la

Esperanza)



### Eduardo Godoy



#### Lucho Arriagada



Kelly Romero



y Martín Villalba

Escuche todos los sábados de 7 a 7,30 horas por L.S.1. Radio C. de Bs. As. la audición: ARGENTINA... CI.D.A.L. TE CANTA.

y en discos TIP TOP graban los artistas de CI.D.A.L.

Para su contratación dirigirse a: Cl.D.A.L.

Treinta y Tres 461, Capital Federal

T.E.: 811-7522 - 97-9950 y 93-6620.

# EL RODEO:

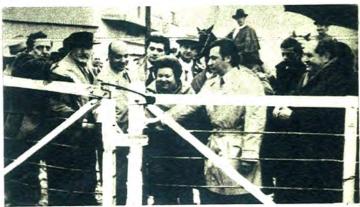
## Es tiempo de empezar de nuevo

Un 27 de febrero de 1974, las cenizas del carnaval parecieron sumarse a una jornada gris para el Círculo Criollo El Rodeo: ese día fue desalojado del predio que ocupaba en El Palomar. A un año y medio de aquella ingrata acción, el pasado domingo 24 de agosto le fueron restituidos sus bienes en mérito a la disposición que, por ley, votó la H. C. de Diputados de la Provincia de Buenos Aires.

Don Alberto
Honegger
junto al señor
Joaquín Parodi,
descubriendo
la placa con la
que Folklore
se sumó al acto
reivindicatorio
de los derechos
de El Rodeo.



El señor intendente de Morón, don Eubaldo Marino y la diputada provincial, señora Antonia Vázquez, en la apertura simbólica de la tranquera de entrada.





La lectura, habitualmente, provoca en el hombre meditación, sobre todo cuando ésta emana de las escrituras bíblicas. El Eclesiastés, por ejemplo, nos hace detenernos en los tiempos y los verbos, fortaleciendo nuestros espíritus y haciendo revitalizar lo que por duración de las cosas sujetas a mudanza, ha quedado aquietado. Para El Rodeo, hace mucho, hubo un tiempo de nacimiento. Le sucedieron el de trabajo, esfuerzo, dinamismo, acompañados siempre por el que permanentemente está en el ánimo de sus gentes: el del amor por lo auténticamente folklórico. Afecto profundo por todo lo que signifique tradicionalismo. Ahora, transcurrido un año y medio desde que fueran desalojados del campo que ocupaban, ha llegado un tiempo nuevo: el de volver a empezar.

La tarea de todos, y cada uno, ha sido noble en este lapso, porque no fue, simplemente, el "rastreo" a expedientes, notas y funcionarios. La labor fue conjunta, medida y ordenada. Y nombres como el de la diputada provincial Antonia Vázquez, o el de los señores Roberto López, Arturo Escudero, Juan Carlos Duchini, Fito Binagni, Joaquín Parodi, integrantes de la C. D. del Círculo, compitieron en dinamismo para lograr la sanción de la ley correspondiente y la devolución de los bienes afectados, con el del señor intendente de Morón, D. Eubaldo Merino. A ese impulso hacedor hay muchos nombres y apellidos ligados. El nuestro -como el de otras publicaciones- también. Fue, precisamente, en el desenvolvimiento de nuestro trabajo informativo cuando defendimos con énfasis el reclamo de El Rodeo y señalamos que, cumplida la expropiación, "comenzaría una nueva tarea para este esforzado grupo humano". Afirmábamos entonces: "... vendrá el tiempo de reconstruir lo que en el término de un año (el artículo que reproducimos está fechado hacia marzo del corriente) se ha ido deteriorando por el abandono y alguna que otra mano depredadora: levantar alambrados caídos, remozar paredes y pintar, volver a sus originarios sitios tantas y tan bellas cosas que han atesorado con extrema y dedicada paciencia". La realidad actual nos da la razón. Hace falla un considerable capital para iniciar los trabajos. Algo que bien puede tener apertura en mérito a la invitación hecha por la C. D.: la concurrencia de cien socios a perpetuidad que aporten, individualmente, \$ 1.000 (cien mil de los viejos) a esta tarea de reconstrucción. Algo que nos incentivó personalmente y nos resulta una brillante idea para ser compartida por los muchos amigos de Folklore, los que no dudamos, se acercarán a esta inquietud del Círculo Criollo El Rodeo.

Claro, en el afán de destacar la labor que desarrolla la institución, nos olvidamos de lo principal: cronicar el acto en que El Rodeo se hizo cargo de los bienes otorgados. Sucedió el domingo 24 de agosto. Llovía. Igualmente fueron muchos los socios y amigos que se acercaron. Valía la pena sentir esa humedad benéfica. Una bandera azul y blanca nos hizo vivir asentados en nuestro territorio. En esta tierra donde, todavía, queda gente gaucha como la que nos rodeaba.

FOLKLORE no podía estar ausente en tan emotivo acontecimiento, y esa presencia adquirió la forma de un mensaje duradero en la placa que fuera descubierta por nuestro Director-propietario, D. Alberto Honegger junto a D. Joaquín Parodi. La misma reafirmaba la amistad que desde hace años practicamos con toda institución tradicionalista y, en el caso que nos ocupa, define un pensamiento que es deseo de esperanza para que no tengan que dolernos trances como el que atravesara este Círculo. Su texto, de sencillas formas, dice: "Alberto y Ricardo Honegger, editores Revista Folklore y Todo es Historia, al Círculo Criollo "El Rodeo" por siempre jamás 25 de agosto de 1975".

# CHANY SUAREZ: "Me gusta andar..."

Bromas aparte (por el precio de la nafta), parecería que el caminar, moverse con cierta vivacidad e inquietud, es patrimonio de la gente menuda. Porque Chany es así, pequeña de estatura, defendiendo toda su nerviosa inteligencia en una frente despejada que termina en cabello lacio y oscuro, que toma formas sonrientes en la mirada de sus ojos y en la curva simpática de sus labios. Somática descripción que irradia afabilidad. Pero toda ella es así. Será, tal vez, por ese trato cotidiano con los chicos (es maestra jardinera y ejerce con envidiable amor esa tarea) en una labor que no logra alejarla del canto, algo que aborda de manera distinta, con una frescura en la voz que denota su autenticidad. Los temas, inclusive, así lo demuestran. Baste recorrer -y escuchar, agradablemente- los títulos de su primer LP que sugiere el título de esta nota. "Temas un tanto desconocidos -nos cuenta- que obedecen a una intención que apunta a dar a difusión una orientación musical y política que tienda al universalismo. Mis canciones son poco folklóricas, pero tienen mucho de popular. Me siento cómoda y me sacude toda expresión musical que ahonde en el paisaje y en el hombre. No interesa, a mi juicio, si se ajusta a determinado género, porque no hay más que recorrer las radios para aseverar esto que digo: ¡cuántas piezas de corte folklórico son verdaderos desastres de letra y música! Y cuántas, de autores extranjeros -e intérpretes- merecen nuestra atención. Yo pertenezco a una generación de jóvenes que hacen música contemporánea. Ello no quiere decir que reniegue del clasicismo folklórico. Es música de mi país, y la canto igualmente, porque con ella me gusta andar... y amar a la gente".

Habitualmente hace televisión en "Guitarreando" y "Encuentro Criollo". Cuando mencionen su nombre, ponga atención al canto de Chany Suárez. Le llegará hondamente.



ATAHUALPA YUPANQUI

#### LA GUITARRA

(AIRE CRIOLLO)

Tres tiples y tres bordonas tiene la guitarra mía: con unas lloro pasiones, con otras canto alegrías. La guitarra fue a los campos: no sé qué andaba buscando, que recordando paisajes se lo pasa suspirando. La guitarra junto al mar

no sé qué sintió en la playa, que aprendió a decir adiós aunque ninguno se vaya. La guitarra fue a los indios para aprender su misterio; y volvió al pueblo más honda de tanto beber silencios. La guitarra fue a los pobres y le hablaron tanto y tanto

que llena de pena y miedo vino a mis brazos Ilorando. La guitarra fue a la copla que allá la estaba esperando: idesde entonces andan juntos por el mundo... caminando!

Letra y Música de: ATAHUALPA YUPANQUI

#### FLOR DE LINO

VALS

Deshojaba noches esperando en vano que le diera un beso, pero yo soñaba con el beso grande de la tierra en celo, Flor de Lino qué raro destino truncaba un camino de linos en flor. Deshojaba noches cuando me esperaba por aquel sendero, llena de vergüenza como los muchachos con un traje nuevo, cuántas cosas que se fueron y hoy regresan siempre por la siempre noche de mi soledad.

#### **ESTRIBILLO**

Yo la vi florecer como el lino de un campo argentino maduro de sol, si la hubiera llegado a entender ya tendría en mi rancho el amor. yo la vi florecer pero un día mandinga la huella que se la llevó, Flor de Lino se fue y hoy que el campo está en flor amalaya me falta su amor.

De: HOMERO **EXPOSITO** v HECTOR STAMPONI



LOS ARROYEÑOS

11

Hay una tranquera por donde el recuerdo vuelve a la querencia, que el remordimiento por no haberla amado siempre deja abierta, Flor de Lino te veo en la estrella que alumbra la huella de mi soledad.

Deshoiaba noches cuando me esperaba como yo la espero, lleno de esperanzas como un gaucho pobre cuando llega al pueblo, flor de ausencia tu recuerdo, me persigue siempre por la siempre noche de mi soledad.

#### EL QUIJOTE GUITARRERO

GATO

No fue un lugar de la Mancha su territorio y cancha, fue Santiago del Estero la voz de su cancionero. No luchó con los molinos pero pelió con el monte... Andándose los caminos siempre tras el horizonte. Tampoco fue Rocinante el caballo de su viaje fue un galope de coraje. El Quijote guitarrero

con el que anduvo adelante, 

son cantores populares.



**DUO ISAMARA-PETROCELLI** 

#### RECUERDOS DE ESTE CANTOR

MILONGA



MARTIN RAMIREZ

#### RECITADO

Hace un tiempo que gaiopo montado en una ilusión castigando con seis tientos atado a una madera, con el nombre de guitarra y mi sueño de cantor. En vinos de amanecidas de guitarra y de fogón voy tanteando el diapasón

pa' alegrar mi propia vida. Porque a veces la partida deia triste al compañero, pero se agranda el lucero pa' iluminar el camino y hacer feliz el destino al cantor y guitarrero. El andar por los caminos me ha regalado una estrella para continuar la huella v encontrar tantos amigos. En él encontré el abrigo senti dolor al partir, senti como ha de sentir el que quiere a sus hermanos con un corazón paisano, argentino de raíz.

#### CANTADO

Siempre cobijé en mi rancho el amor al diapasón, para cantarle a mi tierra cosas que son de los dos, unas tienen amarguras y otras son llenas de amor. Por más que quiera apartarme de esta huella de cantor no podré dejar penando mi criollo y fiel corazón si p'al sentir somos uno y uno somos pa' los dos. Por eso es que sigo andando montao en una ilusión. castigando con seis tientos al calor de algún fogón, para que en la pampa entera se acuerden de este cantor.

Letra y Música de: MARTIN RAMIREZ Editorial Musical KORN

#### SIN TI NO VALGO NADA

CANCION

Me enamoré, con esa tibieza que tiene toda tu piel, con la furia loca que sólo vive el amor, ese amor que parte de todo, todo mi ser. Me enamoré, como sólo un niño pequeño sueña el amor, como una paloma que vuela en busca del sol, para ser el ángel que implora por nuestro amor.

#### **ESTRIBILLO**

Me enamoré,
del clavel del aire
de tu sonrisa,
de tus caricias,
por eso quiero
darte mi vida.
Ay, mi amor,
por ti me juego el alma,



MIGUEL ANGEL ROBLES

ay, amor, sin ti ya ni hay mañana. ay, sin ti, mi amor, mi vida no vale nada.

Letta y Música de: MIGUEL ANGEL O CE



LOS VISCONTI



EL PAISANITO CANTOR (ROBERTO VISCONTI)

Representantes exclusivos:

RANELL

Productor:

JUAN CARLOS ANELLO

LAVALLE 1569, piso 19
Oficinas 107 - 108

Tel. 40-5853 - 46-1676 - 32-0658
BUENOS AIRES
República Argentina

istas Argentina

## NADIE SABE DE SU BUEN custo como nosotros

TRIUNFADORES **EN AMERICA OUINTETO** TIEMPO



Adagio en mi país - El camba -Zamba del riego - El aquatero porteño - Soneto a Matilde - Vamos ahora - Run run se fue p'al Norte - Juanillo Manta - La baguala canta y llora - Chaya de la soledad - Te recuerdo Amanda - El pueblo unido jamás será vencido. - 6755



CHANY SUAREZ "ME GUSTA ANDAR"

pitos al sol - Viajero de papel -La media pena - Polca infantil -Cantora de yala- - Como si Canción para Daniel - 6778



LOS CARABAJAL LA ÑAUPA-ÑAUPA

Zamba de los mineros - Tra- La ñaupa-ñaupa - Chacarera del violin-El escondido-Canción para amarnos - La del olvido - El cristo americano fuera pájaro - Cautivo del til- Selección de vidalas - La flor til - Hijo del sur - Vinieron a azul - Seras siempre igual pedirme - La paz entre los dos - Nostalgias santiagueñas - Kisca loro - La olvidada - 6748



VICTOR VELAZQUEZ "POR CAMINAR NADA MAS"

Canción para un sueño de perto una mañana - Arriba en cristal - Esta lloviendo en el monte - Guitarra, siempre gui- ojos de Romero - Naranjitay tarra - Esta antorcha de Amor - Hasta otro día - Vamos a andar La primavera - La niña del la noche - Canción de amarte sur - Con la misma palabra -Por caminar nada mas - La che al mirar la Luna - Cerro solapa - Malambo - El remate -Pucho e' negro - 6751



**DUO ARGENTINO** 

La amorosa - Sebastian desla cordillera - Hachador - Los - Rogativa de Loncomeo - Anoazul - Niña de un solo verano -6780

Ahira.com.ar | Archivo Historia (Indiana)







#### VASIJA DE BARRO

Letra y música de GONZALO B. GOMEZ

RASGUEO: PARECIDO AL DE CANCION DEL LITORAL,
REALIZADO MUY LENTAMENTE~



Arcilla cocida y dura alma de verdes collados, barro y sangre de mis hombres, sol de mis antepasados. De ti nací y a ti vuelvo arcilla vaso de barro; con mi muerte yazgo en ti en tu polvo enamorado.





## Noticias del interior. Noticias del interior.

#### TIEMPO DE GAUCHOS EN MORENO



El intendente de Moreno, Luis Tulisi, saluda a la diputada provincial Antonia Vázquez.

El mes pasado, durante los días 27 de julio al 3 de agosto, se realizó en Moreno una fiesta criolla bajo la denominación "Tiempo de gauchos en Moreno", auspiciada por la Municipalidad y lo Federación de Centros Tradicionalistas. Se desarrolló un extenso programa elaborado por el Departamento de Cultura a cargo de la señora María L. de Rinaldi que contó con la

entúsiasta adhesión de la población. Se iniciaron los festejos el 27 con un Salón de Arte Gauchesco donde se expusieron obras de Lamela, Parodi, Vecchi, Federe, Molina Campos, y otros. El 30 disertó en el cine Italiano el señor Máximo Aguirre sobre "El caballo en la emancipación argentina". Su brillante trabajo mereció cálida aprobación. El 1º de agosto en el club Mariano Moreno, el profesor Juan C. Ocampo dictó una conferencia de alto valor histórico sobre "El gaucho en Moreno; tradiciones olvidadas de los siglos pasados". El 2 el Intendente, señor Luis Tulisi, encendió el fogón criollo en la plaza Mariano Moreno, iniciándose a continuación el espectáculo artístico en un amplio escenario. Actuó, como número central, el Conjunto Folklórico de Danzas de la Escuela Profesional Municipal Nº 1 de la Ciudad de Moreno, bajo la dirección de su profesora, señora Susana P. de Gabotti. Cosecharon generales y elogiosos comentarios por la ajustada interpretación de las danzas y por el atuendo que lucieron al estilo de 1850-1900, destacándose la pareja solista integrada por Laura Franchini y Carlos Bolloqui.

Se rindió homenaje a Marcelinó Soulé y Aime Schiffely, dándosele sus nombres a dos calles del Municipio.

El día 3 se desarrolló un amplio programa gauchesco en las

Laura Franchini y Carlos Bolloqui, bailarines del conjunto folklórico que dirige la prof. Susana de Gabetti.



instalaciones del Frigorífico. Después del desfile de los jinetes, luciendo sus cabalgaduras enjaezadas con hermosos aperos, se realizaron campeonatos de sortijas, concursos de recados, domas y otros trabajos típicos en estas fiestas. El acto de clausura se realizó en la plaza interviniendo los conjuntos folklóricos de los diez centros tradicionalistas, los que recibieron el justo homenaje del aplauso del público morenense. Fue una fiesta que será recordada por mucho tiempo.

#### PROVINCIA DE BUENOS AIRES

#### GENERAL RODRIGUEZ



El sábado 17 de mayo se llevó a cabo, en el Club Porteño, de General Rodríguez, la inauguración de la peña "El Encuentro", de esa institución, con asistencia de 1.500 personas. Se presentaron los alumnos de la peña, que cursan danzas bajo la dirección de los profesores Félix Chavero y Liliana Orlando; el solista Alberto Danza, Los Navideños, Hugo Díaz y Luis Landriscina, quien, junto a Aníbal Cufré —que participara en la animación con Miguel Correa—, recibieron el título de padrinos de la misma. La agrupación contará con clases de baile realizadas semanalmente, y cada mes se llevará a cabo un encuentro en su sede del Club Porteño. Feliz comienzo en el camino de lo auténtico.



Margarita Español, nacida en Zárate y radicada actualmente en General Rodríguez, se perfila como una de las figuras principales en su zona, en la que surgió (Peña Llajta Sumac, de Francisco Alvarez) y donde desarrolla la mayor parte de su actividad, sin descuidar en ningún momento sus estudios de canto y guitarra, en un afán de perfeccionamiento constante.

## Noticias del interior. Noticias del interior.

#### REMEDIOS DE ESCALADA



Una de las instituciones de gran relevancia dentro del ambiente peñero, es sin duda, la Peña Cruz del Sur, del Club Unión Escalada Villegas, cuya sede está situada en la calle General

Villegas 811, de Remedios de Escalada.

Inaugurada el 10 de mayo de 1967 con el padrinazgo de María Helena y Hernán Figueroa Reyes, desarrolló hasta la fecha una prolífica actividad. Actualmente, funciona en su sede la escuela de danzas, bajo la dirección del profesor Roberto Bertachini, los días viernes entre las 20.30 y 23.30, para niños y mayores. Es usual, también, que el primer viernes de cada mes, se realice la Peña del Paquetito, además de las otras reuniones de la institución.

Aclaremos también que sus dirigentes han establecido una distinción, La Cruz del Sur de Oro, para galardonar a quienes

estén en la defensa de las tradiciones criollas.

#### FRANCISCO ALVAREZ



Esta prestigiosa institución tradicionalista, "Las Espuelas", de F. Alvarez, en el partido de Moreno, lleva casi ya siete años de vida dedicada a cultivar y mantener vivas nuestras tradiciones. "Las Espuelas" es una de las instituciones que más difunde uno de los deportes más criollos: la corrida de sortijas, ya que todos los domingos y feriados se realizan competencias; además, tiene todos los sábados clases de danzas desde las 18 a las 20 horas, bajo la dirección del profesor Norberto De Felippe, y que se practica en su quincho de Francisco Alvarez. Unido a esto, posee un excelente cuerpo de danzas que realiza presentaciones muy a menudo en distintas instituciones de bien público, totalmente gratuitas.

Tiene, aproximadamente, 400 socios, y desde el mes de marzo se realizan —una vez por mes— las peñas familiares donde se reúne gran cantidad de público. Los domingos, desde las 14 horas, corridas de sortijas y luego bailes familiares de folklore y tango, y además música regional de los países centro-americanos y (vale la aclaración) folklore latinoamericano.

Su equipo de sortija, participa activamente en el campeonato mensual de la Federación de Circulos Tradicionalistas. Su futuro es levantar su nueva sede muy próximamente, ya que su campo de deportes criollos y los terrenos que ocupa actualmente, son de su propiedad, poseyendo equipo de desfiles al que se sumará en breve tiempo una carreta con sus correspondientes bueves.

Hasta aquí, en rápida síntesis, la labor de esta institución tradicionalista de la zona oeste: "Las Espuelas", de Francisco

MIGUEL CORREA

#### **OLAVARRIA**

#### INSTITUCION "FORTIN LAPRIDA"

Ya ha cumplido 26 años de prestigiosa trayectoria regional en el sur bonaerense la institución "Fortín Laprida", con sólido arraigo en el lugar de su fundación: Laprida. El esfuerzo de visionarios y esforzados fundadores por hermanar en el culto auténtico de las virtudes e historiales el magnífico acervo autóctono de la provincia y sus riquezas típicas, se mantiene afianzado en la actualidad, en proyección hacia el futuro. Festivales en distintas épocas del año, y una permanente vinculación con entidades hermanas de una amplia zona —formando parte de la importante Federación de Fortines—, más una fraterna aptitud de colaboración hacia la obra de cooperadoras escolares y otras instituciones de bien público, definen al "Fortín Laprida" como un luminoso mojón, cabal exponente del honorable tradicionalismo argentino.

#### LAS ESTANCIAS Y UNA ESCRITORA BONAERENSE

Prosiguiendo su elogiable labor docente e histórica, la escritora Yuyú Guzmán de Toscano disertó en la Casa de Francia, en Olavarría —al igual que lo ha hecho en otros puntos de la provincia de Buenos Aires con renovado suceso—, sobre el tema de la obra realizada por la inmigración francesa y sus continuadores, en el desarrollo de hermosas estancias y otras instancias de progreso.

Con exquisita sencillez intelectual y una sorprendente versación sobre esos pioneros, descendientes y propulsores hasta nuestros días, Yuyú Guzmán, en un verdadero poema de bellísima profundidad narrativa, deleitó a numerosas personas, al que sumó el impacto extraordinario de estupendas diapositivas, captando cascos de estancias y campiñas, con precisión impecable, en deslumbrantes visiones panorámicas de zonas de Tandil, Azul y Olavarría.

Yuyú Guzmán de Toscano reside en la ciudad de Azul.

Como consecuencia de un lamentable accidente, durante una excursión de pesca, dejaron de existir en el paraje Blanca Grande, de Olavarría, el Dr. Alberto Valverde y su hijo Fernando. El primero, indigenista, escritor y estudioso del acontecer folklórico argentino, años atrás llegó a ocupar funciones en el Ateneo de Cosquín, circunstancia propicia para que posteriormente se convirtiera en propulsor de la participación de algunas expresiones folklóricas olavarrienses en el escenario mayor de la Plaza **Próspero Molina**. A su vez su joven hijo, de tan solo 18 años de edad, desaparecido tan prematuramente, ya había conquistado diversos premios en certámenes, en trascendente demostración de sus valoradas aptitudes como solista de canto y guitarra.

#### LUIS MONTIEL

Luis Montiel se ha integrado al potencial artistico folklórico olavar iense y de la zona, desde hace varios años con perfiles

## Noticias del interior. Noticias del interior.

de relieve. Llegó a este "pago", ya poseedor de una trayectoria sumamente meritoria, forjada en la consagración desde la niñez. Nació en Buenos Aires, el 17 de agosto de 1938. En 1954 ingresó a la Escuela Nacional de Danzas Folkóricas, y tras egresar como profesor, pasa a integrar la gran Compañia de Arte Nativo de los Hermanos Abrodos. Actuaciones en Canal 7 y otros calificados escenarios, con figuras de renombre nacional, inclusive en el Ballet de Danzas Argentinas, siendo designado director de zapateos, para un espectáculo brindado a embajadores de América. El escenario y la docencia: sus rumbos creadores.

En 1971 se sumó a la Agrupación "Arte-71" en Olavarria, aportando su madurez: "Autenticidad, sin desvirtuaciones, pero aceptando matices renovadores que la propia evolución contemporánea trae consigo, dentro del arte argentino". Actualmente enseña folklore a 23 alumnos, y su afán creativo —además de dirigir el afiatado elenco "El Ceibo"—, con otros colaboradores.

(Esta nota actualiza la imperiosa necesidad de crear en Olavarría una gran Escuela Municipal de Danzas Folklóricas, idóneamente abierta al ámbito regional.)

#### **ADOLFO GONZALES CHAVES**

#### REUNION PROMISORIA

Respondiendo gentilmente a nuestra invitación, concurrieron a Adolfo Gonzales Chaves los siguientes amigos: Néstor Conte, Rodolfo Fortunato, Raúl Arena y Raúl Ferri, en representación del Centro Folklórico "El Sombrerito", de Benito Juárez; Rafael Gerardo Madero, por "Fortín Gaucho" y "Gente para Folklore", de Tres Arroyos; Héctor Asef, por "Más Producciones Artísticas", de Tres Arroyos; Antonio del Vecchio, por la Comisión Municipal de Cultura, de San Cayetano; Rosa Bruzzese, Elsa Prieto, Nelly Chaves y María Elena Lleral, en representación de la Comisión Municipal de Extensión Cultural de Adolfo Gonzales Chaves; esta reunión tuvo como principal objetivo dialogar con los señores Alberto Honegger y Leonardo López, quienes —acompañando una Embajada Artística— se encontraban circunstancialmente en esta localidad.

Como ocurre entre personas que se identifican en la búsqueda de objetivos comunes como la comunicación, el diálogo, la promoción de valores humanos, el acercamiento desde y hacia las fuentes culturales, el clima cordial estuvo creado desde el primer momento, y se conversó sin protocolo, sin inhibiciones. Revista Folklore ofreció su amistad permanente en los legítimos lineamientos de formación y cultivo; los representantes de organismos culturales que allí se encontraban, decidieron, de común acuerdo, trabajar en forma mancomunada, haciendo de toda manifestación nativista el llamado cálido y amistoso a la comunidad regional, entendiendo que en el conocimiento mutuo, en la interacción, en la fijación de caracteres propios, se propende a destacar los valores de trabajo, productividad, formación y servicio que conforman el nivel cultural de los pueblos.



#### CORDOBA

#### VICENTE FEBOLA

De los pagos puntanos llegó este amigo, animador y folklorista de ley, a estas tierras de Córdoba. En otros tiempos supo jinetear algunos lindos reservados. Hoy, joven, animoso, y fundamentalmente apegado a su suelo y su destino, se especializa en montar su propio espectáculo campero, es decir, criollo.

Vicente Fébola es autor también de algunas publicaciones que tienen que ver con el hombre campero y sus costumbres.

"A rebenque y diapasón" se denomina algo esencialmente relacionado con nuestra tradición. Jineteada, canto y guitarra, donde muchas veces vemos al "gaucho" Fébola, pulsando el instrumento haciéndonos oír sus lindas milongas sureñas.

Hoy lo presentamos a nuestros lectores, seguros de cumplir con un hombre que edifica diariamente un destino de grandeza para los hijos de nuestros hijos.





Hemos observado en ruedas de amigos y folkloristas, a un joven y talentoso intérprete. Se llama Cacho Rodríguez, y tiene solo 17 años. Es hijo de una gran personalidad del ambiente. Dotado de una estupenda técnica guitarrística, "Cacho" posee una innata capacidad para el instrumento, adecuando a ello una voz honda y un muy personal estilo en su formado decir.

Es un enamorado de la nueva temática folklórica, que aborda con indudable solvencia. Tiene todo para abrazar este camino que es, a la vez, duro y hermoso.

Vimos preparar un nuevo símple a Los Serenateros, un conjunto cordobés muy afiatado, cuya primer placa, conteniendo "Mama Pepa" (con mucho de "Candombe para José"), tiene buena acogida del público regional. Muchos años llevan en el canto estos Serenateros, que están grabando en la actualidad para el sello Pira, que fabrica y distribuye Odeón.

Vimos en un palique que duró más de dos horas, a dos folkloristas: Edgar Di Fulvio, el médico cantor, y a Salvador Barbero, poeta y cantante enrolado en la temática romántica de hoy, departiendo sobre cosas del arte y de la profesión del autor de Zambita para mi ausencia.

Así se pudo saber que don Edgal, tan admirado por Barbero por su valioso aporte musical y poético, vive desde hace tiempo en Capitán Sarmiento, provincia de Buenos Aires, ejerciendo su profesión de especialista en niños, no dejando, en sus horas libres, de dedicarse a su pasión de siempre: la guitarra y la composición. La charla tuvo una duración de más de dos horas, oportunidad que se aprovechó para invitar al folklorista cordobés a ponerse en contacto con su público en el notable programa de la señora Norma Landi por LV2 de Córdoba.

Ambos amigos prometieron encontrarse en Capitán Sarmiento, en un asado que empezaría (según se dijo) al medio día, no estipulándose hora de cierre, pues según es conocido, cuando se encuentran guitarreros y cantores, habiendo asado y buer vino, nadie puede predecir cuándo finalizará el mismo.

## Noticias del interior · Noticias

Conversamos con don Francisco García Guisvert, viejo folklorista cordobés, que integró, en sus años mozos, el conjunto del tan querido y recordado don Manuel Acosta Villafañe, el famoso labrador de vidalas. Datos y hermosas anécdotas de su vida desfilaron en la charla, y prometemos volver sobre esto, es decir, sobre don Francisco García Guisvert, porque realmente vale la pena. Para ubicar al lector, debemos acotar que don Francisco es autor de aquel famoso tema, donde, entre otros versos, decía: "¡Ay!, Ruperta, abrime la puerta", que tantas veces tarareábamos cuando chicos. ¿O usted quiere hacerse el jovencito negándole recuerdos?

También estuvimos con doña Fidela, una creación artística de Héctor Gaitán, uno de los cómicos más genuinos de la picardía cordobesa, haciendo un divertido programa por los micrófonos de LV2, Radio La Voz del Pueblo.

El humor de este intérprete ha sido puesto de manifiesto en consecutivas presentaciones en todas las latitudes geográficas de nuestra Patria. También hablaremos de él (como corresponde) en futuras notas. Doña Fidela, es parte de la historia artística de Córdoba.

Según datos proporcionados por casas de ventas de discos, las cifras indican que se han vendido más de 2.400 placas, en cuatro días, del tema grabado por Salvador Barbero, conteniendo "Canción de tiempo invernal" y "Anabella". La aceptación de la placa se puso de manifiesto antes de salir a la venta la misma, pues, como hemos expresado en algunas oportunidades, en la presencia de Salvador Barbero se dan factores muy valiosos para que esto suceda. Sus presentaciones siempre están precedidas de un notable suceso.





#### LOS 4 AMAUTAS

Uno de los quenistas más notables se encuentra en este conjunto folklórico de neta raíz tradicionalista, se llama Félix Moyano; como tal ha sido integrante del celebrado conjunto de Antonio Pantoja hace bastante tiempo. Antiguamente se llamaban Los Amautas. Luego del retiro de algunos de sus integrantes, sólo por problemas de repertorio, pues siguien siendo grandes amigos, el actual conjunto está constituido por Félix Moyano, Carlos Rodríguez y los hermanos Jorge y José Gamond, éstos nacidos en la república hermana de Bolivia.

Esta es una agrupación auténticamente tradicionalista, y en el conjunto, que lleva más de 10 años de labor profesional, se ejecutan los instrumentos más típicos, tales como guagiro, dúo de charangos, dúo de guitarra, bombo y otros del altiplano.

Vale la pena conocerlos. Como dijimos, se llaman LOS 4 AMAUTAS.

## ALGO SOBRE PATRICIO MARQUEZ

Nobel intérprete de la canción folklórica, nació en Córdoba, lugar donde, además, desarrolla su actividad artística. Conocido más como "Pirincho", Patricio Márquez está en estos momentos grabando en sellos TK, conducido por gente capaz e idónea de nuestro ambiente.

Canción para que vuelva, un tema de Montachini, fue la primera grabación de Márquez para el sello Fermata. Ahora, con dos canciones que le pertenecen, se apresta a ponerse en contacto con todo el público de nuestro país.

Es un muy buen cantante, dotado de fuerza y expresividad, y hemos de esperar, en lo sucesivo, aportes significativos de su capacidad y talento.

## OMAR BUSCHIAZZO

Nómina de sus artistas exclusivos por orden alfabético:

**HERMANOS ABRODOS** 

RAUL BARBOZA, con RAMON CHAVEZ y ESTEBAN GATTI

**ENTRE RIOS 5** 

LOS NOCHEROS DE ANTA

(Actualmente en España)

LOS CARABAJAL

(Regresan el 12 de octubre)

ALBERTO MERLO

OSIRIS RODRIGUEZ
CASTILLOS

CARLOS SANTAMARIA

**CACHO TIRAO** 

QUINTETO TIEMPO

(Actualmente en Centroamérica, regresan en noviembre de 1975)

VICTOR VELAZQUEZ

(Hasta octubre de 1975)

CHITO ZEBALLOS

## OMAR Buschiazzo

AV. CORRIENTES 1172 - 69 PISO TEL 35-7185/1642 - BUENOS AIRES

#### VIERNES 12 DE SETIEMBRE

PEÑA "YMCA AMANCAY", Asoc. Cristiana de Jóvenes, Reconquista 439, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS. Invitado de honor don Alberto Honegger.

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcon 2750, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

PEÑA "BOMBOS Y GUITARRAS", Club Unión Tigrense, Estrada y Picasso, Tigre, 22 horas. Actúa el conjunto LOS CHANGOS BANDEÑOS.

PEÑA "PAMPA Y CIELO", Club Def. de Almagro, Humahuaca 4151, Capital, 22 horas. Fogón y Danzas.

PEÑA "EL PAMPERO", Club Huracán, Caseros 3159, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto LOS INCAS.

#### SABADO 13 DE SETIEMBRE

PEÑA "EL PEHUAL", Club Muñiz, Sargento Cabral 1259, Muñiz, 22 horas. Actúa el conjunto de LOS HERMANOS ABRODOS, en honor de los socios vitalacios. 20 aniversario.

PEÑA "VIDALITA", Rácing Club (Anexo), Nogoyá 3045, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos MARTA VIE-RA Y SUS MONTERIZOS y QUINTE-TO NATAL.

PEÑA "CLUB ITALIANO", Rivadavia 4731, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos PEDRO DELGADO y HUE-LLAS SUREÑAS.

PENA "MI RANCHO", Av. de Mayo 1442, subsuelo, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto OSCAR LIZA.

PEÑA "LA TROPILLA", Asoc. de Fom. Villa Ortúzar, Caldas 1749, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto CHASQUI HUAYRA.

PENA "LA CANDELARIA", Cub Tiro al Segno, Av. Marconi 1225, El Palomar, 22 horas, Actúa el conjunto KAU-SANY

PEÑA "Gral. SAN MARTIN", Soc. de Fom. Villa Piaggio, Parravicini 740, San Martín, 22 horas. Actúa el conjunto LOS INCAS.

PEÑA "EL QUINCHO", Círculo Trovador, Av. del Libertador 7501, Vicente López, 22 horas. Actúa el conjunto TEHUEL.

PEÑA "LA CELOSA", Club Riestra, Del Bañado 2353, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto INCA HUASI.

PEÑA "MUNI", Cub Municipalidad, Av. del Libertador 7501, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR

PEÑA "EL GURI", Club Acassuso, Al sina 410, San Isidro, 22 horas. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

PEÑA "EL RAYO", Club El Rayo".



#### PEREGRINACION A LUJAN

Siguiendo la costumbre de todos los años, el día tres de octubre próximo los centros tradicionalistas realizarán la peregrinación a caballo al Santuario de Nuestra Señora de Luján. La pintoresca embajada realizará el trayecto en tres días. Esta peregrinación —la número 31—, como siempre estará organizada por los círculos criollos El Rodeo, de El Palomar, y Martín Fierro, de Jáurequi.

Rioja 864, Merlo, 22 horas. Actúa el conjunto LOS CHANGOS BANDEÑOS.

#### DOMINGO 14 DE SETIEMBRE

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Capital, 19 horas. Actúa el conjunto OSCAR LIZA. PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Parroquia Santa Elisa, Salta 2290, Capital, 19 horas. Fogón y Danzas, entrada libre.

#### VIERNES 19 DE SETIEMBRE

PEÑA "EL KIYU", Club Bristol, Rioja 1869, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

PEÑA "EL CIELITO", Cub Villa Malcolm, Av. Córdoba 5064, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto PEDRO DEL-GADO.

PEÑA "PAMPA Y CIELO", Club Def. de Almagro, Humahuaca 4151, Capital, 22 horas. Fogón y Danzas.

PEÑA "CLUB BANCO NACION", Zufriategui 1251, Vicente López, 22 horas. Actúan los conjuntos ALBERFO CAS-TELAR, KARU MANTA, MARTA VIE-RA Y SUS MONTERIZOS, TEHUEL, INCA HUASI y la presentación estelar de DANIEL TORO. Elección de la reina de la primavera. Presenta FLO-RENTINO HERRERA.

#### SABADO 20 DE SETIEMBRE

PEÑA "LA POSTA DEL CABALLI-TO", Cub Ferrocarril Oeste, Cucha Cucha 350, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto KARU MANTA.

PEÑA "LOS AROMOS", Club El Talar, Nueva York 2960, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos LOS INCAS y GAETA TANGO.

PENA "EL RESCOLDO", Club Boca Juniors, Brandsen 805, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos KAUSANY y LOS 6 PARA EL FOLKLORE.

PEÑA "LA CHAYA", Club Bernasconi, Salto 63, Sarandí, 22 horas. Actúa el conjunto PEDRO DELGADO.

PEÑA "LA CALANDRIA", Ateneo Popular de Versailles, Roma 950, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

PEÑA "CLUB BANCO NACION", Zufriategui 1251, Vicente López, 22 horas. Actúan los conjuntos ALBERTO CAS-TELAR e INCA HUASI.

DENA "I AS TRES MA

PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS"

DOMINGO 21 DE SETIEMBRE

Parroquia Santa Elisa, Salta 2290, Capital, 19 horas. Fogón y Danzas, entrada libre.

PEÑA "EL LAZO", Agrup. Trad. Arg. Tomkinson 1175, San Isidro. Fiesta de la primavera, elección de la reina.

PEÑA "LAS ESPUELAS", Círculo Criollo, Fco. Alvarez, 10 horas. Corrida de sortijas. 12.30 horas. Gran asado con cuero. A continuación, espectáculo artístico con números locales. Presenta; MIGUEL CORREA.

#### -VIERNES 26 DE SETIEMBRE

PEÑA "TIERRA GAUCHA", Club Gral. Guido, Vicente López 1160, Villa Ballester, 22 horas. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA, 14° Aniversario.

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MON-TERIZOS.

PEÑA "PAMPA Y CIELO", Cub Def. de Almagro, Humahuaca 4151, Capital, 22 horas. Fogón y Danzas.

#### SABADO 27 DE SETIEMBRE

PEÑA "LUCERO DEL ALBA", Asoc. Pro Fom. de Pueyrredón, Bazurco 2922, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto LOS INCAS.

PEÑA "EL CHINGOLO", Club Harrod's Gath y Chaves, Virrey del Pino 1502, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto de LOS HNOS. ABRODOS.

PEÑA "EL PRADO", Club Liniers, Palmar 7035, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto TEHUEL.

PEÑA "EL PROGRESO ARGENTI-NO", Soc. de Fomento Progreso, España 593, San Martín, 22 horas. Actúa el conjunto JOSE SIAREZ.

PEÑA "TRADICIONALISTA ARGEN-TINA", Gorriti 1011, Lomas de Zamora, 22 horas. Actúa el conjunto NES-TOR BALESTRA.

PEÑA "MARTIN FIERRO", Asociación José Hernández, Bragado 5950, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos ALBERTO CASTELAR y KARU MANTA.

PEÑA "NORTE Y SUR", Club Almagro, Medrano 522, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto QUINTETO NATAL.

PEÑA "FOGON ROJO", Club Independiente, Av. Mitre 470, Avellaneda, 22 horas. Actúa el conjunto PEDRO DELGADO.

#### DOMINGO 28 DE SETIEMBRE

PENA "LAS TRES MARIAS" Sindicato del Calzado, Vatay 29 Capital 19 horas. Actúa el conjunto PEDRO DELGADO. Presenta OSCAR ME-DURGA

PEÑA "LA CHALITA", Club Gimnasia y Esgrima de Vélez Sársfield, Joaquín V. González 1511, Capital, 12 horas. Asado criollo, luego peña con el QUINTETO NATAL.

PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Parroquia Santa Elisa, Salta 2290, Capital, 19 horas. Fogón y Danzas. Entrada libre.

PEÑA "EL LAZO", Agrup, Trad. Arg., Tómkinson 1175, San Isidro. Asamblea de renovación parcial de comisión di-

#### VIERNES 3 DE OCTUBRE

PEÑA "EL SUSPIRO", Club Unidos de Pompeya, Av. Sáenz 871, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBER-TO OCAMPO. 4º Aniversario.

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto OSCAR LIZA.

PEÑA "PAMPA Y CIELO", Club Defensores de Almagro, Humahuaca 4151, Capital, 22 horas. Fogón y Danzas.

PEÑA "SAN TELMO", Club San Telmo, Perú 1360, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTE-LAR. 10º Aniversario.

#### SABADO 4 DE OCTUBRE

PEÑA "EL ÑANDU", Rácing Club, Av. Mitre 470, Avellaneda, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTE-LAR. 10° Aniversario.

PENA "URPILLAY", Club Atlanta, Humboldt 546, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto QUINTETO NATAL.

#### CELEBRANDO LA PRIMAVERA

La peña infantojuvenil El Diablito, del Club Atlético Independiente, en su sede social de la avenida Mitre 470, de Avellaneda, celebrando el dia de la primavera, llevarà a cabo el 7º Festival Folklórico Infanto Juvenil de la Primavera, Florcita del pago. Consistirá en un concurso de zamba, para niñas y de malambo norteño y sureño, para niños, además de la actuación especial del conjunto "Diablito", de danzas argentinas y del Grupo Folklórico Escuadra Azul, ambas pertenecientes al C.A.I., contando también con el concurso de peñas

#### HERMANDAD Y CANTO

El sábadu 16 de septiembre a partir de las 21,30 horas, se presentará en el Club Provincial de Empalme Lobos, la embajada de Un Alto en la Huella, de L.R.2, Radio Argentina, conducido por su creador Miguel Franco. La ambajada, que estará integrada por Víctor Velázquez, Los Visconti, Damasio Esquivel, Eduardo Marcos, Alejandro Romero (Romerito), Quiroga Larreta, Cacho Lombardi, los payadores Carlos López Terra, Roberto Airala y el Malón Ballet, actuará a total beneficio de la Biblioteca Luis Jacinto Santamarina. Previamente, los mismos artistas, en horas de la tarde se presentarán, evidenciando su alto grado de solidaridad, en el Hospital Sub-Zonal y en el Hogar de Ancianos de la Sagrada Familia, para entretenimiento de los internados de ambas instituciones.

Destacable la labor de estos artistas y de su coordinador, Miguel Franco, siempre al servicio de las cosas nuestras.

PEÑA "LA LORENCITA", Club San Lorenzo, Inclán 4300, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos NESTOR BALESTRA y HUELLAS SUREÑAS.

PEÑA "EL HORNERO", Club Gral. Hornos, Gral. Hornos 525, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto OSCAR CASCO.

PEÑA "EL FOGON DE LA AMISTAD", Club La Amistad, Sudamérica 2131, Caseros, 22 horas. Actúan los conjuntos LOS INCAS y PEDRO DELGADO.

PEÑA "ALAS DE MI PATRIA", Asociación Personal Técnico Acronáutico, D'Onofrio 158, Ciudadela, 22 horas.

PEÑA "EL HORNERO", Ciudad Evi-TA, 22 horas. Actúa el conjunto INCA HUASI.

#### DOMINGO 5 DE OCTUBRE

PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Parroquia Santa Elisa, Salta 2290, Capital, 19 horas, Fogón y Danzas. Entrada libre.

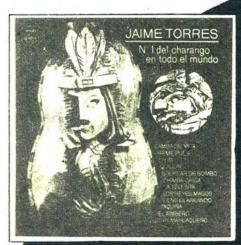
FEDERACION DE CENTROS TRADI-CIONALES. 31º peregrinación a cabállo al Santuario de Nuestra Señora de Luján.

61

## FOLKLORE PARA TODOS







"El pueblo en sus voces" LOS VISCONTI Polydor 5511

N° 1 del Charango en el Mundo'' JAIME TORRES Y SU CONJUNTO Philips 8047



Ahira.com.ar

PRODUCIDO POR PHONOGRAM

Argentinas

## CARTAS

#### SUGERENCIAS

Señor Director:

Personalmente, me satisface el rumbo que ha tomado la revista en los últimos tiempos; pienso que, con seriedad, se está tratando de abarcar toda la gama de lo folklórico. A pesar de ello, como los lectores somos exigentes, me atrevo a sugerir algunas cosas que con un poco de esfuerzo se podrían realizar. 19) Guía de exposiciones: pintura, escultura o artesanía en general, que tengan relación con lo folklórico. 2º) Guía de programas radiales y de televisión que traten asuntos folklóricos o difundan música de nuestro pais, lo cual ya se hizo en otro momento. 3º) Difusión de poesía con raíz folklórica: no solamente aquella que está editada, sino también aquella que no lo está y que ustedes consideren de cierto valor (a propósito de lo extraido en el artículo a Leonardo Castillo y Ariel Petrocelli). 49) Aclaración de los términos regionales o palabras en lenguas indigenas que aparecen en algunas letras . . . y 59) Volver a hacer critica de discos, objetiva, donde se apunte a lo bueno y lo malo.

> RODOLFO RECCHIA Guido Spano 1724 San Fernando - Bs. As.

#### VIVA CERRILLOS!

Señor Director:

Como lector de esa publicación y cultor y estudioso de nuestro folklore, deseo hacerles llegar mis sinceras felicitaciones por la calidad de la Revista y mis mejores deseos de prosperidad.

También es mi deseo, realizar alguna que otra observación sobre los temas incluidos y desarrollados en la misma.

Fundamentalmente soy muy respetuoso de la creación del artista, tanto del poeta como del compositor; ya que además del placer que proporciona la interpretación de una obra por un buen artista, está la satisfacción de solazarse con la lectura de un buen poema del poeta Manuel Castilla, Jaime Dávalos, César Perdiguero o tantos otros. Y esto viene porque encontré publicada la letra de la zamba "Cerrillos para cantar" incompleta, seccionando la poesía, para poner puntos suspensivos, coincidente con la instrumentación que se le ha dado, para su interpretación, por el señor Zamba Quipildor. Anteriormente, y con idéntico criterio ante la interpretación de Los Chalchaleros, se han omitido dos versos de cada sexteto de la zamba La Cerrillana" transformándola en cuartetos. Posiblemente Cerrillos ande con mala suerte.

Mucho les agredecería rectificaran este error en alguna futura edición, a fin de completar el aporte cultural de vuestra publicación y como homenaje a los autores.

Y en cuanto al interior: Muy bien. Encuentro en vuestras páginas bastante, pero a veces... Aquí, en Santa Fe nomás, tenemos creadores maravillosos e inolvidables de nuestra música, como don Fernando Portal, quién, aunque alejado del espectáculo, sigue alimentando su fuego interior prolífico e interpretando con alta calidad y jerarquía, de quien el País entero escucharía o leería con agrado las mil v una anécdotas, historias y vivencias sobre nuestras tradiciones, nacimiento de movimientos folklóricos o temas generales de los cuales, generalmente, ha participado como uno de los grandes pioneros. Y està un poquito olvidado, ¿no?

También puedo mencionar, aunque olvidando a muchos, al poeta Julio Miño, al vecino entrerriano don Linares Cardozo, quienes pueden hacernos vibrar con su palabra y su obra.

Y esto que les escribo, simplemente como crítica constructiva, no es para desmerecer en nada a esa Revista, que leo con agrado edición tras edición. Muchas gracias por la atención que presten a esta sugerencia y les reitero mis mejores deseos de que continúen los éxitos.

> JUAN CARLOS SANCHEZ 3 de Febrero 3059 - Doto, 1 Santa Fe

#### LA PAMPA OLVIDADA

Señor Director:

El 30 de abril del corriente año, la juvenil agrupación folklórica Caldén Seco, de Anguil, La Pampa, dejó inaugurada su peña cultural folklórica Caldén Seco. Se contó con la presencia de numerosos artistas pampeanos dignos de destacar, autoridades provinciales y municipales, pueblo y amigos, todos hermanados para realzar el canto y la danza de nuestro sueto. Deseamos que, aparte de la presente, tengan la amabilidad de publicar cosas de La Pampa, ya que aquí también se realizan festivales importantes con carácter provincial y también el trabajo constante para el progreso de nuestro folklore.

Peña Folklórica "Caldén Seco"
Anguil - La Pampa
STOPICO GE

#### PCLEMICA SOBRE EL ARBOL

Señor Director:

Ante una suscitada duda respecto del tema "El árbol ya fue plantado", cuya letra pertenece a Helena Siro y la música a Damián Sánchez, el cual interpretan Los Trovadores, quisiéramos, por intermedio de esta revista, la misma quedase aclarada.

Al comienzo del tema la letra versa de la manera siguiente: "Si subes para Asunción pregunta al señor Virrey"... Esto es lo que no concuerda, según nuestro parecer, con la historia.

Lógicamente que desconocemos la actitud de la autora al expresarse en ese sentido. Por nuestra parte, hemos indagado a diversos historiadores de los cuales hemos logrado las conclusiones precedentes:

- 1) Asunción tuvo hegemonía sobre el Río de la Plata, cuando se establecieron en ésta los Adelantados. El adelantado del siglo dieciséis, era un Funcionario Real con señorío feudal, que tenía a su cargo la pacificación y poblamiento de las Indias. A su vez ocupaba los cargos de Gobernador, Capitán General y Justicia Mayor, aunque en ninguno obraba como autoridad caprichosa. Al poseer señorio feudal, utilizaba bandera y armas propias en el territorio concedido.
- 2) Hasta el año 1777 en que se forma el Virreinato del Río de la Plata, nuestros antecesores dependían del Virrey del Perú.
- 3) El único Virrey que ejerció hegemonía sobre el Río de la Plata, gobernando fuera de los límites que abarca hoy nuestro país, fue Francisco Javier de Elío, que lo hizo desde Montevideo entre los años 1810-1811

De ninguna manera queremos cuestionar la intención de la autora, pero cierto es que "Adelantado y Virrey" fueron cargos diferentes.

De ahí que entonces no llegamos a comprender (Historia en mano) el sentido que asume el vocablo Virrey en el tema, puesto que desconocemos a la ciudad de Asunción como sede de un Virreinato.

Quedamos a la espera de que en el próximo número de esta revista, viertan sus opiniones quienes tengan conocimiento sobre este tema (inclusive la autora), a fin de esclarecernos al respecto.

GUSTAVO EDUARDO CUSSANI y ALFREDO URAN

Tucumán 704

Revistas Argentinas

#### LAS VOCES DE TRES ARROYOS:

### CANTO MISTA



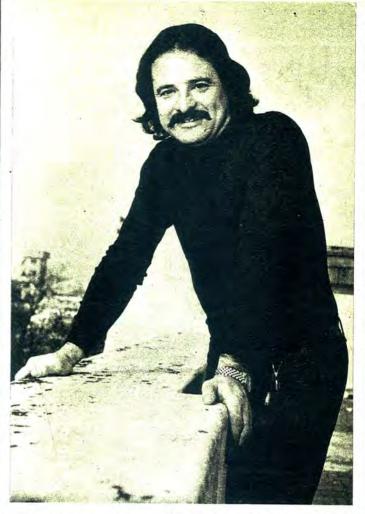
A fines de 1972, quedó formado en la ciudad bonaerense de Tres Arroyos, un conjunto, que integraban Carlos Russi, Osvaldo Pizarro, Enrique Darío Rípodas y Hugo Darío Bernaola, todos oriundos de esa ciudad. Andando el tiempo comenzaron a darle notoriedad y a hacerla conocer a través de sus personas en los escenarios de varias provincias argentinas.

En el '73 resultaron ganadores en dos festivales de la provincia de Buenos Aires, el de Carmen de Areco, y la Fiesta del Ternero, en Ayacucho. En Cosquín '74, después de presentarse en el pre Cosquín, lo hicieron en el Escenario Mayor, y fueron señalados como revelación de ese festival. Estuvieron presentes en la Fiesta Internacional del Sol, en Catamarca, y en el Festival de Huilla Pima, de la misma provincia.

Actualmente, su mayor ámbito de actuación es la provincia de Buenos Aires, a través de la Secretaría de Cultura de la misma, y en presentaciones radiales y televisivas, incluso en emisoras y canales porteños.

Nuestro repertorio incluye lo tradicional y lo de avanzada, dentro de eso, queremos cultivar un estilo propio, que creemos ya hemos conformado y lo seguimos defendiendo -nos dijeron, y agregaron luego -: Queremos cultivar la amistad a través del canto. Una buena síntesis ¿no?





### "ELEGI UN NOMBRE Y UN CANTO:

#### Me llamo Facundo y mi canción es argentina"

F. - ¿Canción folklórica o de proyección?

R. - Transito por todo el cancionero de matices folklóricos, sea éste del altiplano o la llanura, porque me siento cómodo interpretándolo. No elijo géneros, los asimilo, simplemente. Y como tal, los vuelco. Me meto en la letra, me dejo llevar por la melodía, hago que cada tema me recorra el cuerpo y anide en las fibras más intimas. El gusto por determinado género o temática lo dejo (como dicen las boletas de venta I.V.A.) al consumidor final: al público.

F. - ¿Ese público, dónde lo escucha?

R. - Actualmente en la Peña de Fany, pero soy muy andarín. Imagínense, canto desde 1965, comencé a grabar al año siguiente, y en 1968 fuí contratado a Cosquín. Después, mi tremenda bohemia, mi querer vivir para el canto, me hizo recalar en San Juan, Mendoza, La Rioja . . .

F. — ¿De allí, de esos llanos riojanos proviene su nombre? R. — Efectivamente, siento una profunda admiración por el

caudillo, fuera de toda connotación política...

- Perdón, lo interrumpimos porque queremos retomar nuestra pregunta sobre los sitios donde actúa...

R. - Son muchos, y variables, como cuadra a nuestra profesión, pero habitualmente hago apariciones en Canal 7 y hace muy poco tiempo finalicé un ciclo en Radjo Argentina, donde tenía exclusividad.

F. - ¿Hay proyectos inmediatos para viajar?

R. - Sí, y muy lindos, auspiciosos por lo que son en sí, pero para mí más aún porque están impulsados y avalados por un grupo formidable de gente que me rodea: amigos que creen firmemente en que lo que hago lo realizo con dignidad, con respeto. Y les puedo asegurar que es así. Por algo elegí esta vida donde el canto es una célula viva que permanentemente genera energías en mí y que hace que mi canción sea, fundamentalmente, de honda poesía y sentido argentinistas.

## turismo: un derecho social

El decreto ley 33.302/45 y la ley 19.531 determinan la retención y depósito del 3 % sobre aguinaldos, con destino al FONDO NACIONAL DE TURISMO SOCIAL.

Estos fondos continuarán destinándose al fomento y desarrollo del TURISMO SO-CIAL, permitiendo la ejecucion de programas orientados a afirmar el DERECHO AL TURISMO, dignificando a los componentes de la familia trabajadora argentina.

Señor empleador: Ahora debe depositar con esta boleta que puede retirar en cualquier Banco Autorizado. La misma anula y reemplaza a la Nº 6.540.

#### OMBINAL Pers of Busco.

PARA DIFFORMAR IN CUALDURER BANCO DE LA REFUBLICA ARGENTINA MINISTRA BANCO HIPOTECARIO MACIONAL, BANCO NACIONAL DE DEBARBOLLO Y BANCOS MENICIPALES DE DEPARROLLO Y BANCOS MENICIPALES

NOTA DE CREDITO pura la courta carriente FONDO BACIONAL DE TURBIMO SOCIAL SE CONTRODE COMO ACTURA ACTURALEZO

3 % CONTRIBUCIÓN sobre AGUNALDOS Dio. Ley 33302/48 Ley 19531 en el BANCO DE LA NACION ARGENTINA OND CONTRIL - BUENCE AIRES 2550

ATTENDED

## BIENESTAR SOCIAL MINISTERIO DEL PUEBLO

SECRETARIA DE ESTADO DE DEPORTES Y TURISMO

## MIGUEL ANGEL LUJAN

PRESENTA A SUS ARTISTAS EXCLUSIVOS



LOS CAMINANTES



SUSANA EDITH



LUIS REYES



LOS DE LA FRONTERA



**GUMERSINDO ALDERETE** 



MARIO MANDON



COCO RUIZ



CANTO TRES



ALDO MAR



LOS ROMANCEROS DEL LITORAL

LOS HIJOS DE NUESTRA TIERRA



PARA SU CONTRATACION, DIRIGIRSE A:

Ahira.cogorrati 243, Apro. 41 v Tel. 39 1-5609 rirosario - RCIA, DELSANTA FEZENTINAS

## TENGALO PRESENTE

# Lotería Casinos Prode Hipódromos Quiniela

actividades a cargo del Estado, en procura de hacer realidad la SOLIDARIDAD SOCIAL

# BIENESTAR SOCIAL MINISTERIO DEL PUEBLO

LOTERIA DE BENEFICENCIA NACIONAL Y CASINOS

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

lelar

# EN TODO EL PAIS



## PLAN 815.000 VIVIENDAS

SECRETARIA DE VIVIENDA Y URBANISMO



Ahra.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas